Original inside

Ⓕ Notice d' utilisation

Nr. 99 988.FR.80E.0

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE . . . PAGE 3

SERVO intelligent 45 PLUS
SERVO intelligent 45 NOVA PLUS

• **Charrue**

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

(F)

Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que votre partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec une service après vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,
- le **document A**, signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,- _)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente de la machine plus tard, le manuel doit suivre la machine!

(F)

RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D

PÖTTINGER Landsberg

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnées ci-dessus.

Cocher les cases concernées. [X]

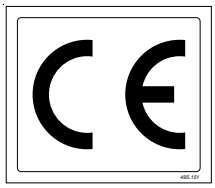
- ❑ La charrue SERVO contrôlée d'après le bordereau de livraison. Livraison contrôlée. Tous les dispositifs de sécurité et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien, données selon le livret d'entretien.
- ❑ Adaptation au tracteur faite.
- ❑ Liaisons hydrauliques vers le tracteur faites et contrôlées.
- ❑ Les fonctions hydrauliques (retournement, réglage de la largeur de travail) ont été montrées et expliquées.
- ❑ Réglage correct de la charrue, adapté au tracteur (largeur de travail du 1er corps, ligne de traction).
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de :

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger (s'il s'agit d'un appareil Landsberg, à la société Landsberg)
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

Table des matieres

Signification des symboles 5
Préparation du tracteur 6
Contrôle d'effort du relevage 6
Branchement hydraulique 7
Préparation de la charrue 7
Attelage au tracteur 8
Remarque importante: 8
Béquille en position travail 8
Eclairage - panneaux de signalisation 9
Dételage du tracteur 9
Arrêt, nettoyage et hivernage de la machine 9
Avant d'aller au champ 10
Exemple: 11
Réglage du tendeur du réglage initial 11
Réglage initial 11
Tableau pour 825 mm 11
Tableau pour 965 mm 11
Réglage de la charrue au tracteur avec le "SERVOMATIC" 12
1. Réglage de la largeur de travail 12
2. Réglage de la largeur de travail du 1 er corps 12
3. Réglage de l'alignement (Z) 12
Retournement de la charrue 13
Réglage de l'aplomb 13
Travail avec le contrôle d'effort 14
Réglage hydraulique de la largeur de travail 14
Sécurité à boulon 15
Sécurité automatique "NON-STOP" 16
Plage de réglage 16
Table 16
Accumulateur à gaz (43) 17
Modification de la pression dans l'accumulateur 17
Remarque 17
Remarques générales d'entretien 18
Pendant l'utilisation 18
Pièces d'usure 18
Pression des pneus 18
Nettoyage des pièces 18
Installation hydraulique 18
Réglage de l'inclinaison des corps. 19
Réglage initial des corps 19
Réglage du coutre circulaire 20
Coutre circulaire monté sur ressorts 20
Rasettes 21
Roue combinée contrôle et transport 22
Modification en position travail 22
Modification en position transport 22
Utilisation conforme de la charrue 23
Donnees techniques 23
Equipements en option 24
Types de corps 25
Notice d'utilisation FENDT Vario-Terminal 26
10. Structure du système 28
Raccord hydraulique 28
Raccord électrique 29
Généralités 29
FENDT Vario-Terminal. 29
Ajuster les réglages 29
Possibilités de commande LBS 29
Utilisation du FENDT-VARIO-terminal 29
11. Mise en service 30
12. Le menu " WORK" 32
13. Le menu " SET " 34
• de modifier les réglages système 34
• Betriebsart des Hydrauliksystems auswählen (geschlossenes, offenes oder LS) 34
• Régler l'écart entre les roues (RA) du tracteur 34
• Effacer les deux compteurs journaliers 34
14. Le Menu "DIAG" 35
Quitter le menu "DIAG" 35
15. Le menu "HELP" 36
Quitter le menu "HELP" 36
17. Pannes 37
17.1 Réglages de démarrage 37
17.2 Eliminer la panne 38
Généralités 38
-Vannes 38
-Palpeurs 38
Chaque coupe-circuit se remet en place automatiquement 38
Recherche d'erreur avec appareil de mesure 38
Recherche d'erreur et élimination sans appareil de mesure 38
17.2.3 Elimination des erreurs 38
Plan hydraulique 39
Annexe 40
A5. Panne totale de l'ensemble du système électrique 41
A5. Commande de secours en cas de panne électrique 41
Mesures en cas de travaux de soudure 43
Mettre la charrue au hangar 43
ANNEXE 44
Recommandations pour la sécurité 46
Information additionnelle importante 49
Combinaison tracteur/outil porté 49



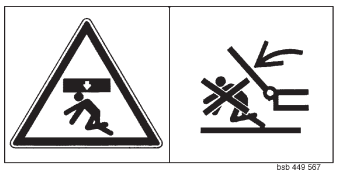
Sigle CE

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

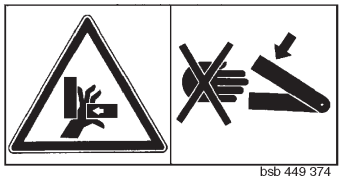
Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

Signification des symboles

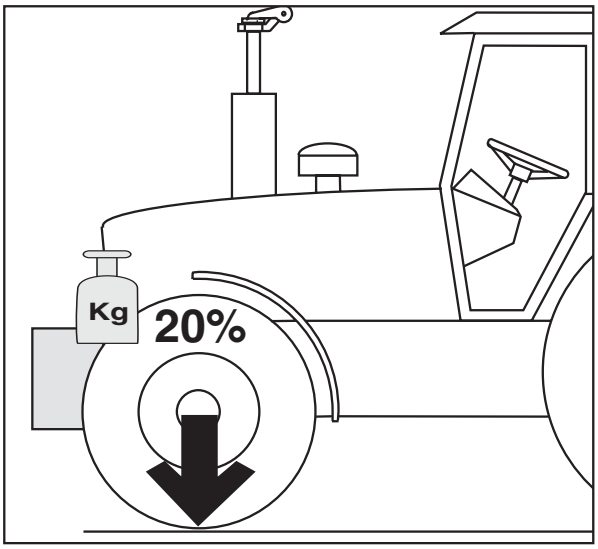


Rester à l'écart de la zone de basculement des équipement.



Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.

Préparation du tracteur



Pneus

- Au labour, la pression des pneus des roues arrières doit être de 0.8 bar.
- En conditions difficiles, il est recommandé d'utiliser des masses d'alourdissement. Consulter aussi le manuel d'utilisation du constructeur du tracteur.

Masse d'alourdissement.

Le tracteur doit être équipé de suffisamment de masses d'alourdissement pour conserver une bonne manoeuvrabilité et conserver sa puissance de freinage.

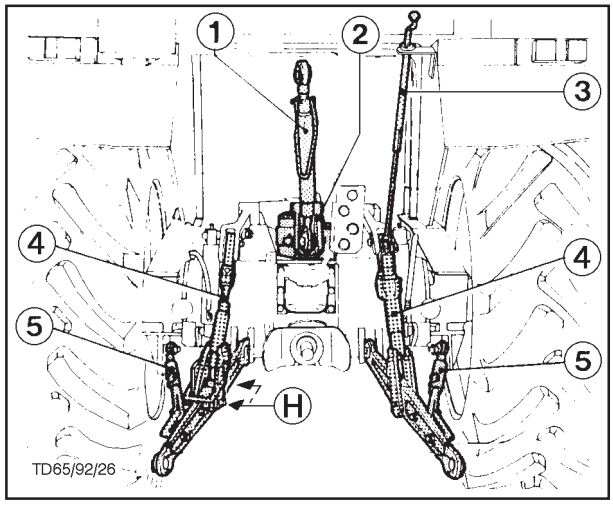
La charge de l'essieu avant doit être au minimum de 20 % du poids du tracteur à vide.

Relevage

- Les chandelles (4) gauche et droite doivent avoir la même longueur.
  Les régler à l'aide du dispositif de réglage (3).

- S'il existe plusieurs points de fixation des chandelles (4) sur les bras de relevage (3), il faut choisir la position (H) la plus en arrière.Ceci soulage le relevage hydraulique.

- Fixer (2) le troisième point (1) selon les indications données par le constructeur du tracteur.



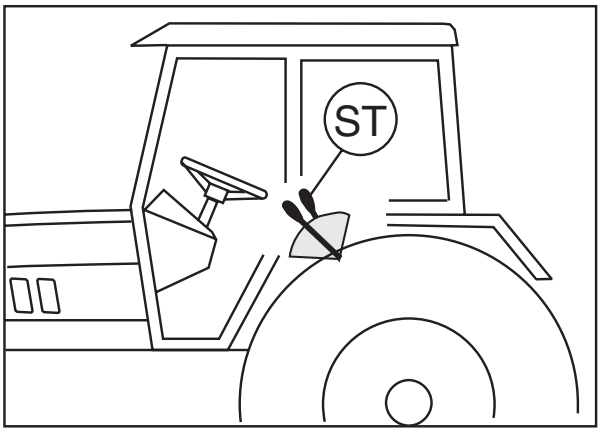
Réglage pour transport sur route.

- Fixer les bras inférieurs avec les stabilisateurs latéraux (5) de telle manière que la machine attelée ne puisse pas bouger.
- Le levier de manoeuvre du relevage doit être bloquer contre la descente.

Réglage pour le labour

- Fixer les bras (5) afin de permettre un mouvement latéral important de ceux-ci.

Contrôle d'effort du relevage



Contrôle de position:

Pour l'attelage ou le dételage de la machine et pour le transport sur route.

Le contrôle de position est le réglage normal du relevage.

La machine reste à la hauteur (position) déterminée par la manette du relevage (ST)

Contrôle d'effort ou contrôle mixte:

Le labour est effectué avec l'un des deux réglages. Description au chapitre "UTILISATION".

Branchement hydraulique

- Si le tracteur ne possède qu'un vérin simple effet, il est nécessaire de le faire équiper, par votre concessionnaire, par une prise de retour au réservoir (T).
  - Brancher le flexible de pression (1) et le flexible de retour (2).

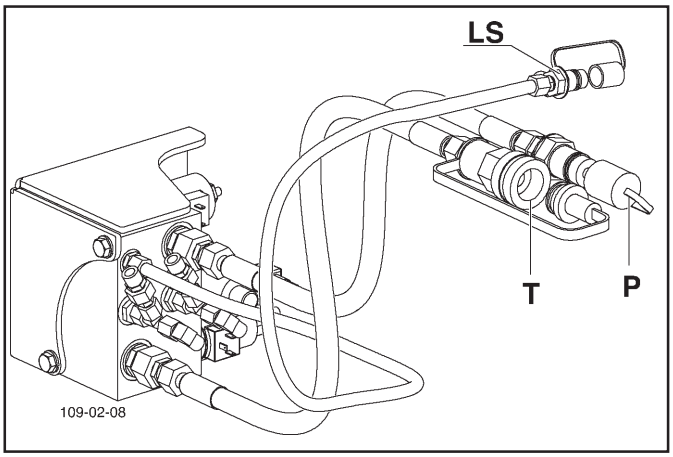
1 Distributeur simple effet avec retour libre

ou

1 Distributeur double effet

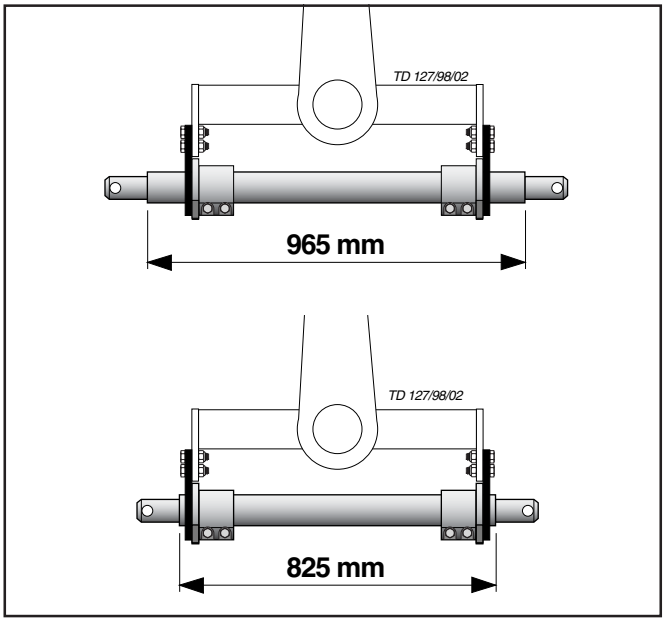
ou

1 Distributeur double effet avec "load sensing"



Important:

- **Respecter le sens du circuit hydraulique (P/T)**
- **En cas de panne sur le circuit électrique, les fonctions hydrauliques peuvent être réalisées grâce à une dispositif de secours; voir notice de Servo Intelligent Fendt Vario Terminal.**



Préparation de la charrue

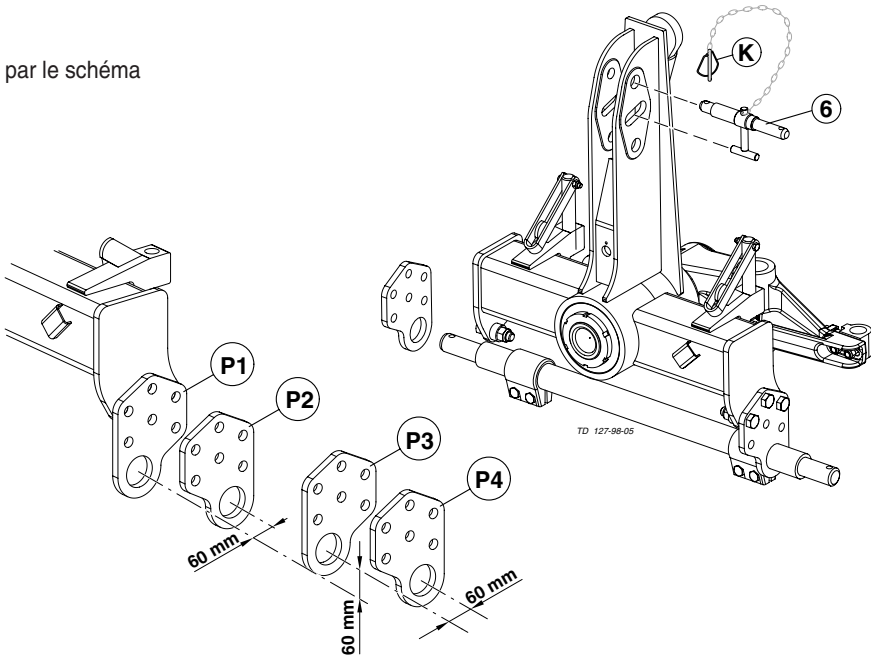
Barre d'attelage (965 mm / 825 mm)

- Utiliser la bonne barre d'attelage
  - voir aussi Liste des pièces de rechange
- Procéder à l'adaptation du relevage du tracteur.
  - les deux plaques réversibles peuvent être montées en quatre positions différentes (P1, P2, P3, P4)

Axe du troisième point

Fixer l'axe du troisième point (6) comme indiqué par le schéma

- et le bloquer avec la goupille.



Attelage au tracteur

Recommandations pour la sécurité:
voir Annexe-A1 p. 8a - h

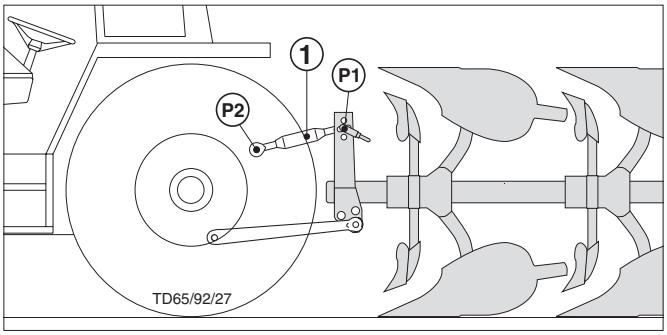
- Mettre le relevage en contrôle de position.
- Atteler les bras inférieurs et mettre les goupilles en place.

Remarque

Pour de plus amples renseignements, voir notice d'utilisation de „SERVO Intelligent FENDT Vario_Terminal"

Attelage du troisième point (1)

- Fixer le troisième point de telle manière qu'au travail le point de fixation (P1) de la charrue soit un peu plus haut que le point de fixation (P2) du tracteur.

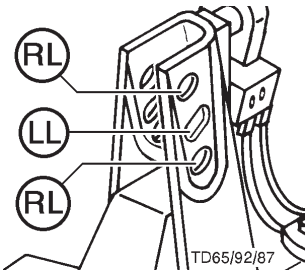


Contrôle par bras inférieurs

Si le contrôle d'effort est réalisé par les bras inférieurs, il faut fixer le troisième point dans le trou oblong (LL).

Contrôle par le troisième point

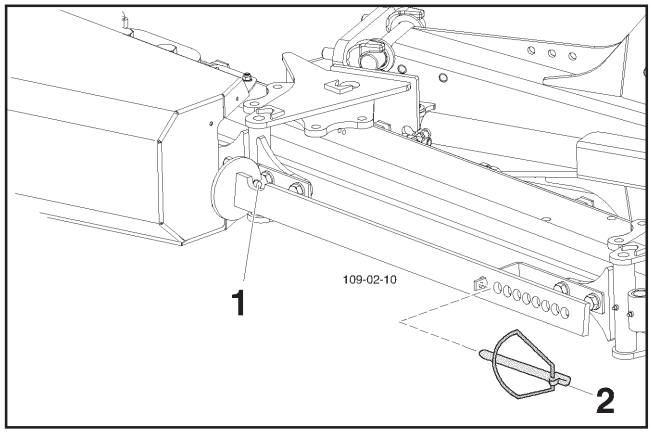
Si le contrôle d'effort est réalisé par le troisième point, il faut fixer le troisième point dans l'un des deux trous (RL).



- Brancher les flexibles hydrauliques au tracteur.

Remarque importante:
Béquille en position travail

1. Enfiler la béquille dans le téton (1)

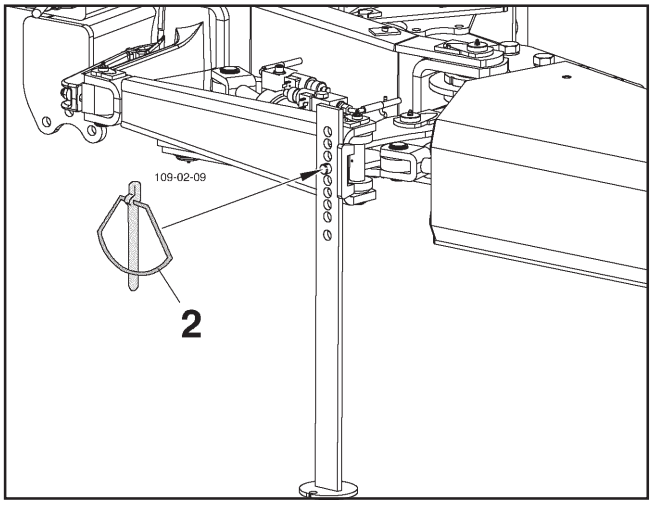


2. Verrouiller la béquille avec la goupille (2).

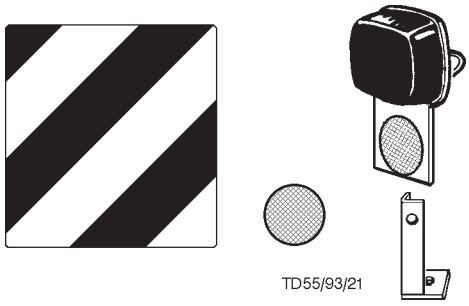
   Ne fixer la béquille que par le 1er perçage. Si vous utilisez d'autres perçages (2 à 9), il y a risque de détérioration lors du retournement.

Béquille en position de stationnement

Verrouiller la béquille avec la goupille (2).



Eclairage - panneaux de signalisation



Pour les trajets par brouillard, à la tombée du jour ou de nuit, les pièces ci-dessus doivent être montées. Les indications pour le montage des tableaux de signalisation, la pose des bandes réfléchissantes et des dispositifs d'éclairage sont données dans l'annexe C.

Le dispositif d'éclairage et les tableaux de signalisation peuvent être livrés en option par la société PÖTTINGER.

Il est primordial d'observer les indications du législateur.

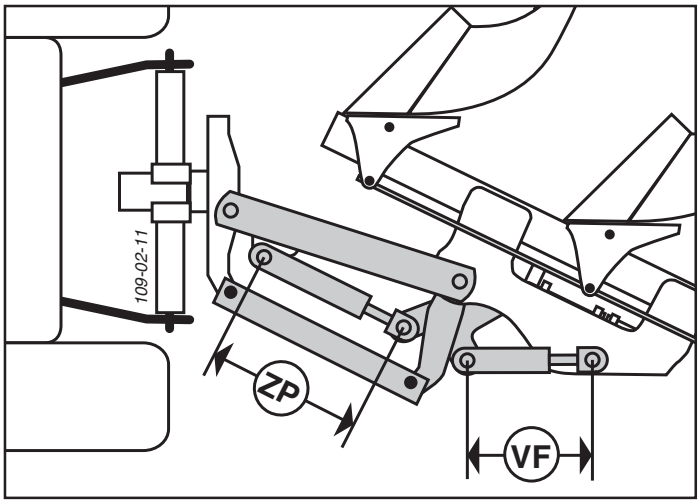
Dételage du tracteur

- Tourner la charrue pour la mettre en position travail et la poser sur un terrain plat et ferme.
- Mettre le relevage hydraulique en contrôle de position.
- Débrancher les flexibles du tracteur.
- Pivoter la béquille et la fixer avec la goupille.
- Décrocher le troisième point puis les bras inférieurs.

Arrêt, nettoyage et hivernage de la machine

- Observer les indications dans le chapitre “Entretien”!

Avant d'aller au champ



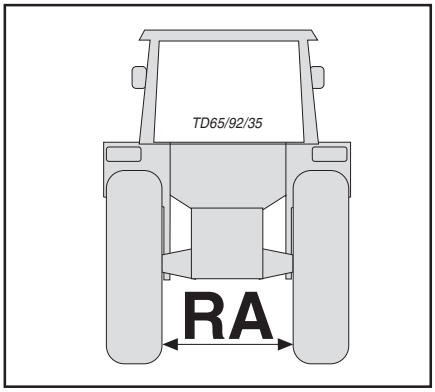
Réglage des deux verins (ZP, VF)

Réglage de l'alignement (ZP)

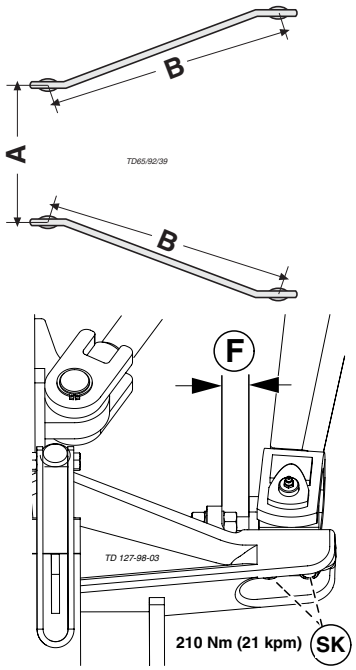
Réglage de la largeur du 1er corps (VF)

- Le réglage est dépendant de l'entre-pneu du tracteur (RA) et de la largeur de travail choisie .

  Pour plus d'informations, voir notice d'utilisation de „SERVO Intelligent FENDT Vario-Terminal"



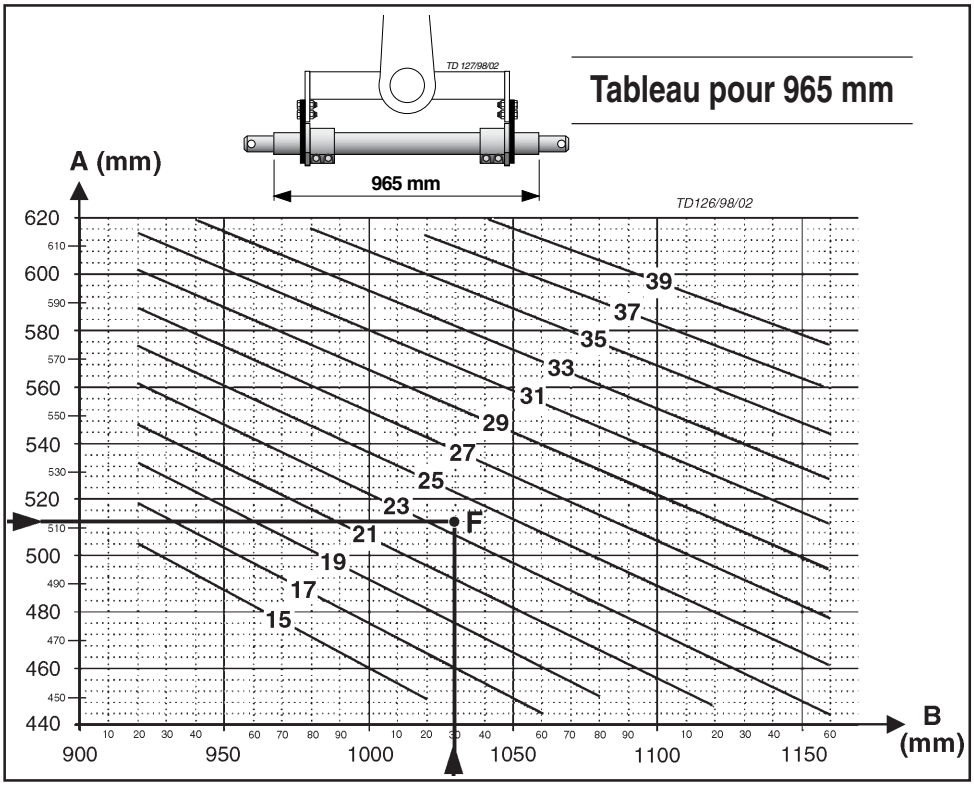
- Le chapitre "UTILISATION" donne plus d'information sur l'alignement et la largeur de travail du 1er corps.



Réglage initial

- Mesurer les cotes (A) et (B) des bras inférieurs et rechercher la cote (F) sur le tableau pour attelage (825 mm ou 965 mm).

  Les cotes (A,B) s'entendent de l'entraxe des rotules.
- L'intersection de ces deux cotes sur le tableau donne la longueur du tendeur (F)



Exemple:

A = 512 mm

B = 1030 mm

L'intersection (F) se trouve entre la courbe "23" et "25".

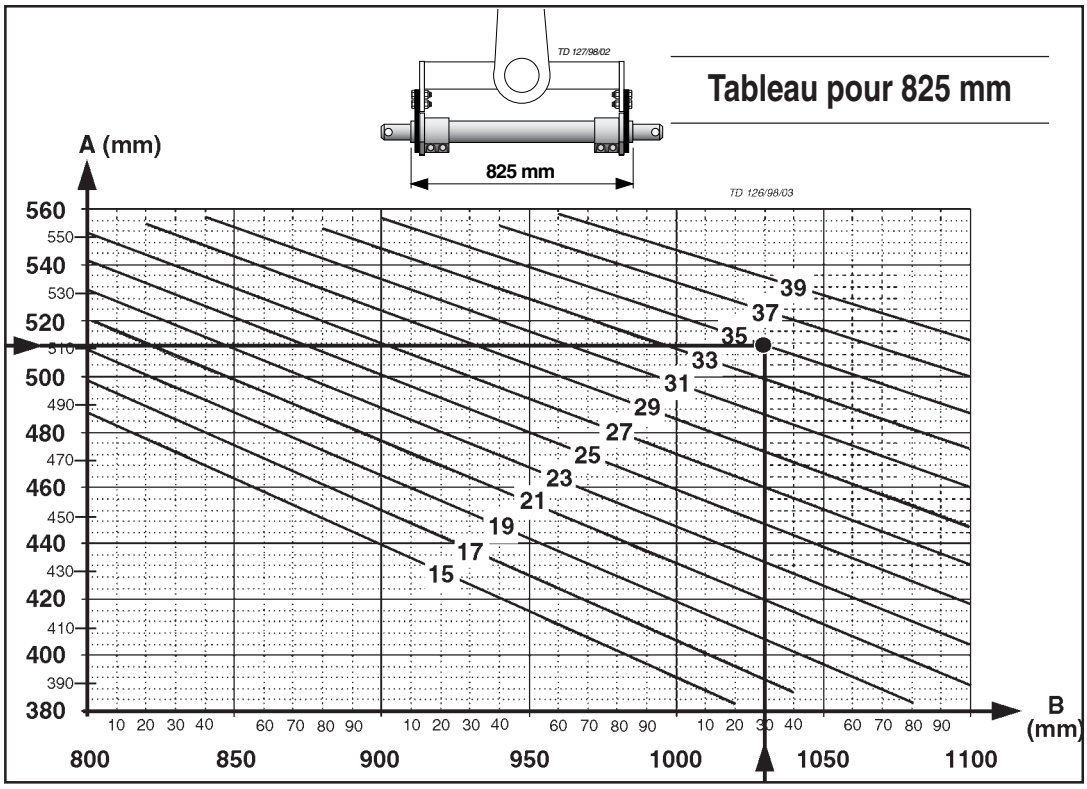
Le milieu est donc de 24 mm.

F = 24 mm

Réglage du tendeur du réglage initial

- desserrer les deux écrous (SK)
- Régler le tendeur à la bonne cote (F)
- bloquer les deux écrous de réglage
- resserrer les deux écrous (SK)

  Couple serrage
  - 210 Nm (21 kpm)

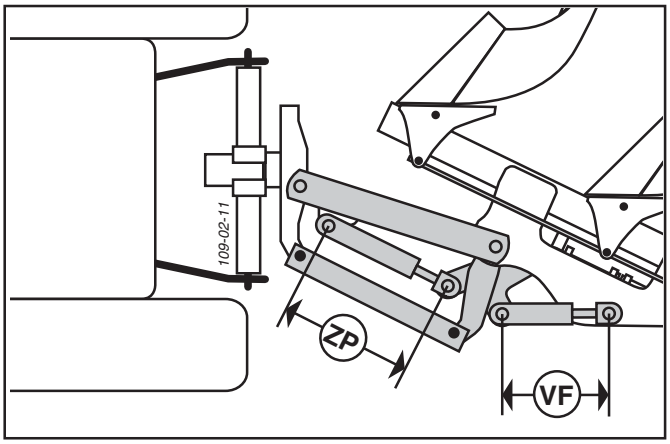


Réglage de la charrue au tracteur avec le "SERVOMATIC"

La technique de réglage "SERVOMATIC" permet une adaptation optimale et réciproque de la charrue avec le tracteur.

Les différentes étapes du réglage doivent suivre l'ordre indiqué.

- **Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.**
- **Ne pas se tenir dans la zone de pivotement des outils de travail.**



1. Réglage de la largeur de travail

Pour des informations plus précises, voir notice d'utilisation de „SERVO Intelligent FENDT Vario-Terminal"

2. Réglage de la largeur de travail du 1 er corps

La largeur de travail (S2)du 1er corps se règle par le vérin hydraulique (VF).

Largeur de travail (S1) trop étroite

- Rallonger le vérin hydraulique (VF)

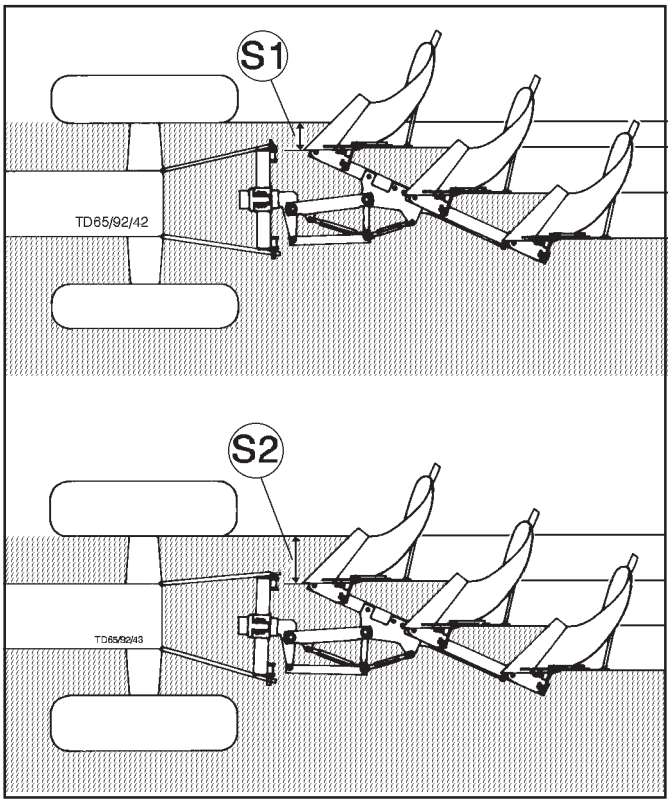
Largeur de travail trop large

- Raccourcir le vérin hydraulique (VF)

Largeur de travail (S2) correcte

- Le vérin hydraulique (VF)est bien réglé

  Voir le chapitre "PREREGLAGE DE LA CHARRUE".

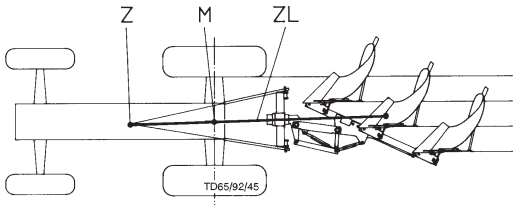


3. Réglage de l'alignement (Z)

Réglage correct

La ligne de traction (ZL) passe par le milieu (M) de l'essieu arrière du tracteur.

- Il n'y a pas d'efforts latéraux.
- La charrue demande moins d'effort.
- Le vérin hydraulique (ZP)est bien réglé



Réglage incorrect.

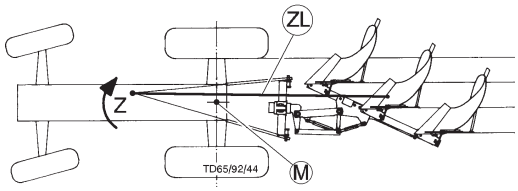
La ligne de traction ne passe pas par le milieu (M) de l'essieu arrière du tracteur.

a) Au travail le tracteur est tiré vers le labour, ce qui oblige à braquer les roues avant.

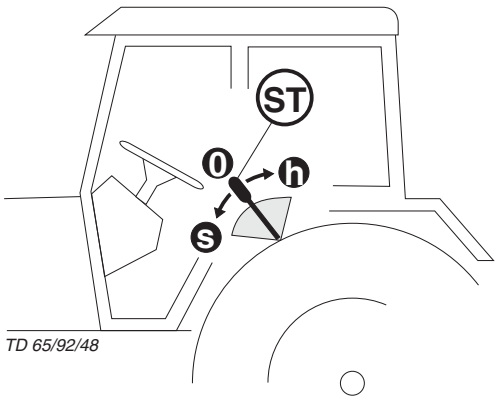
- Rallonger le vérin hydraulique (ZP)

b.) Au labour le tracteur est tiré vers la partie non labourée.

- Raccourcir le vérin hydraulique (ZP)



Retournement de la charrue



TD 65/92/48

Attention!

Lors du retournement, personne ne doit se trouver à proximité de la charrue.

Ne commander le retournement que depuis le siège du tracteur.

Avant de procéder au retournement, lever complètement la charrue.

Le retournement est effectué par un vérin double effet et un inverseur automatique intégré.

Retournement

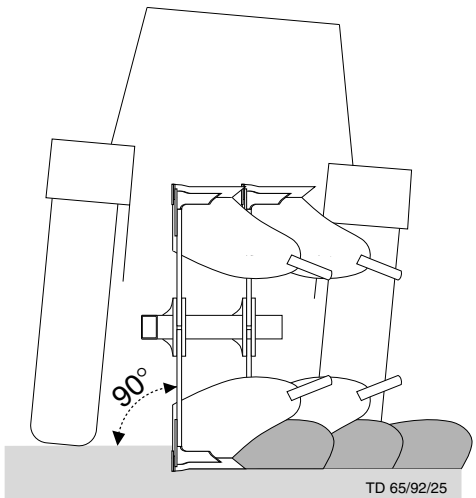
1. Relever entièrement la charrue (avec le relevage tracteur)

   Important: lorsque la charrue est entièrement relevée, la manoeuvre de retournement ne peut débuter.

   I s'agit d'un dispositif de sécurité.

2. Presser sur la touche F1 du terminal Varion Fendt ou sur la touche du joystick.

   Pour des informations plus précises, voir notice d'utilisation de **„SERVO Intelligent FENDT Vario-Terminal"**



TD 65/92/25

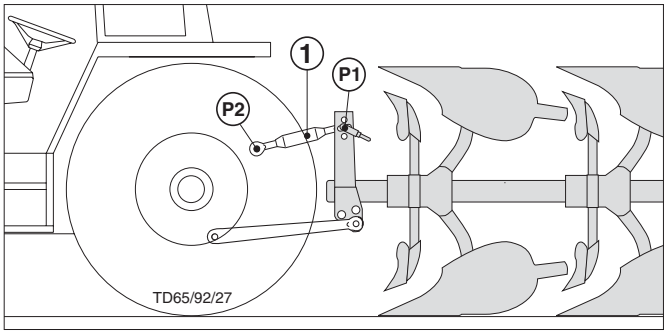
Réglage de l'aplomb

Au travail les étançons doivent être pratiquement perpendiculaires au sol.

Cette position peut être rectifiée pendant le labour.

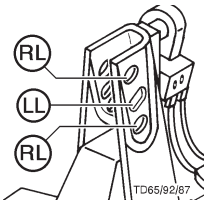
- Tourner le bouton respectif dur le Terminal Vario Fendt.

Travail avec le contrôle d'effort



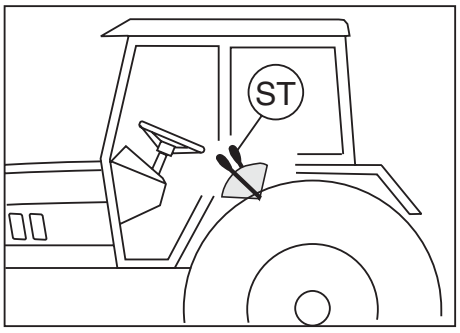
Observer les indications suivantes afin de garantir un bon fonctionnement du contrôle d'effort.

- Fixer le troisième point de telle manière qu'au travail le point de fixation (P1) de la charrue soit un peu plus haut que le point de fixation (P2) du tracteur.



Fixation du troisième point

LL, RL = fixation pour le contrôle d'effort par bras inférieurs
RL = fixation pour le contrôle d'effort par le troisième point.



- Au travail, le bâti de la charrue doit être pratiquement parallèle au sol.
- La profondeur de travail est d'abord réglée par la position des bras de relevage à l'aide de la manette de relevage (ST).

  Un changement de la résistance de la terre au travail, va être transmis, selon le cas, par les bras inférieurs ou par le troisième point, à la valve de régulation. Celle-ci déterminera alors une montée ou une descente du relevage du tracteur.

Un exemple: contrôle par le troisième point

La charrue se met à s'enfoncer dans le sol.

Ceci augmente la pression du troisième point sur la valve de régulation.

Celle-ci va commander la montée du relevage jusqu'à ce que la profondeur de travail réglée soit de nouveau atteinte.

Remarque: consulter aussi le manuel d'utilisation du constructeur du tracteur.

Réglage hydraulique de la largeur de travail

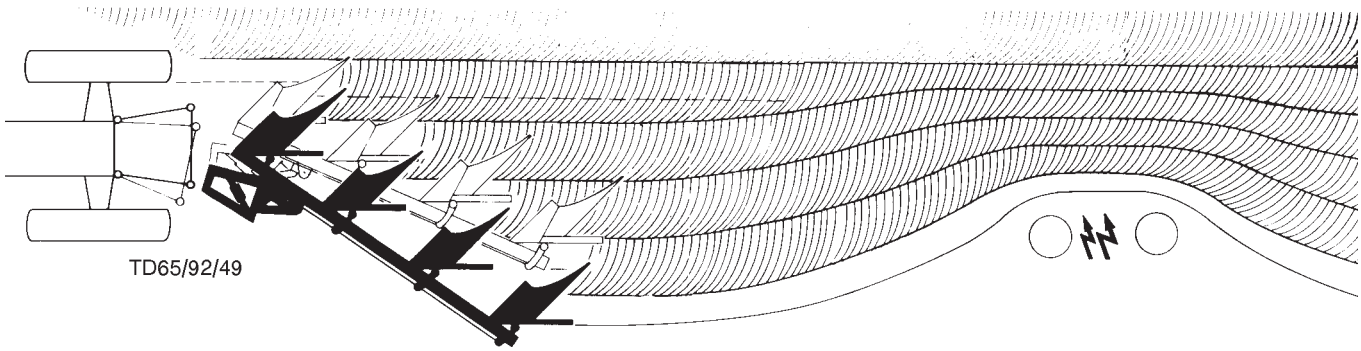
Le réglage en continu de la largeur de travail peut être effectué pendant le labour. Le réglage de l'alignement n'en sera pas affecté. (Voir aussi "Réglage de l'alignement (Z)").

Avantages:

- Labour possible jusqu'à la limite du champ voisin.
- Labour le long des obstacles (poteaux, arbres,...)

Réglage hydraulique de la largeur de travail

voir notice d'utilisation de **„SERVO Intelligent FENDT Vario-Terminal"**

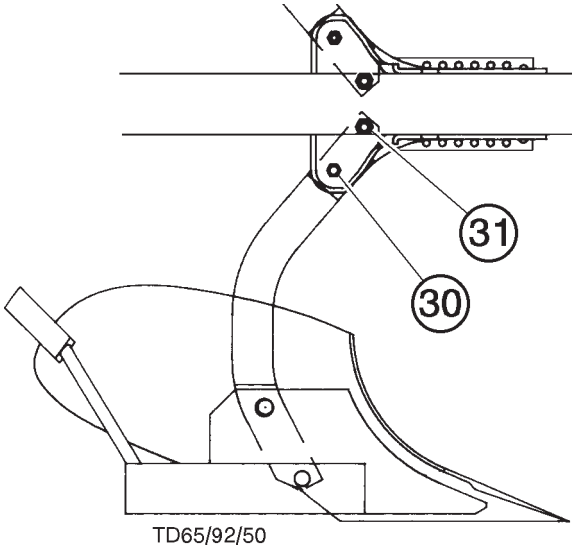


Sécurité à boulon

Les corps sont protégés par une sécurité à boulon.

En cas de surcharge, le boulon de sécurité (30) se cisaille et le corps s'efface vers l'arrière.

- Retirer le reste de boulon.
- Desserrer la vis 6 pans (31)
- Pivoter le corps dans sa position de travail.
- Monter un nouveau boulon de sécurité et bloquer les deux vis.



TD65/92/50

Attention

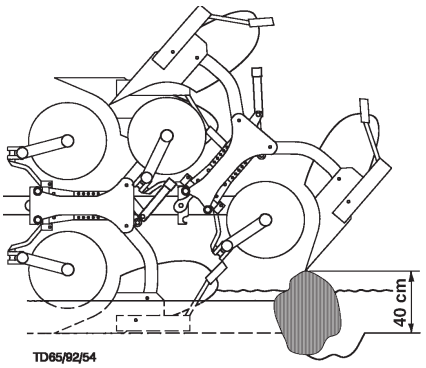
N'utiliser que des boulons de cisaillement d'origine ayant les caractéristiques et les qualités requises, car seuls de tels boulons protégeront efficacement votre charrue.

N'utiliser jamais des boulons ayant une dureté inférieure ou supérieure.

Sécurité automatique “NON-STOP”

Pour les sols difficiles à travailler, ayant de la pierre ou autres corps étrangers, il est conseillé de travailler avec une sécurité NON-STOP.

Sur la charrue **SERVO-NOVA**, chaque corps est protégé par un système hydraulique non-stop.

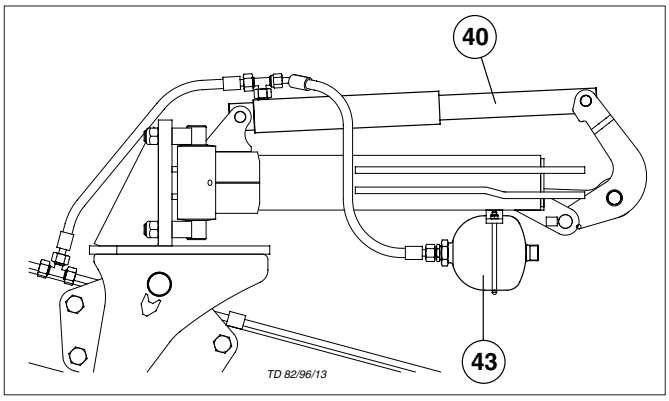


En cas de rencontre d’un obstacle, chaque corps peut pivoter. Le tracteur n’a pas besoin de s’arrêter. Le corps reprend automatiquement sa place après que l’obstacle soit passé.

De plus chaque corps est protégé également par un boulon de cisaillement. Description au chapitre “SECURITE”.

Plage de réglage

- La force du déclenchement peut être adaptée aux différents types de sol.



Réglage normal

- La pression dans le vérin hydraulique (40) doit être supérieure d’environ 10 bar à la pression de l’azote dans l’accumulateur (43).

Pression de gaz dans l’accumulateur (43) (Réglage usine)
80 bar

Plage de réglage de la pression dans le vérin hydraulique (40)
90 à 160 bar

Si en cours de travail, on observe que la sécurité se déclenche trop souvent, on peut augmenter la pression(* hydraulique du circuit en utilisant le dispositif de remplissage (42) fourni (voir Table).

Table

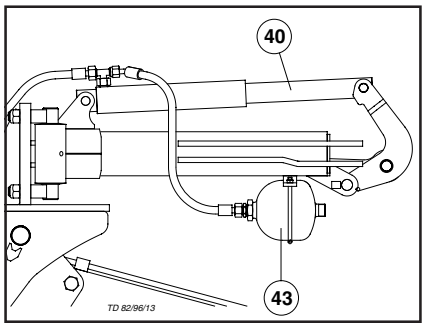
Pression(* (bar)	Force du déclenchement (kp)
90	970
100	1060
110	1150
120	1240
130	1320
140	1410
150	1500
160	1590

Augmentation de la pression du vérin hydraulique:

voir notice d’utilisation de **„SERVO Intelligent FENDT Vario-Terminal“**

Accumulateur à gaz (43)

La pression dans l'accumulateur peut également être changée.
Une augmentation ou une diminution de la pression du gaz est dépendante du type de sol.
En terres très légères, la pression peut être légèrement réduite.



Attention!
Aucun travail de soudure ou de mécanique ne doit être réalisé sur l'accumulateur.

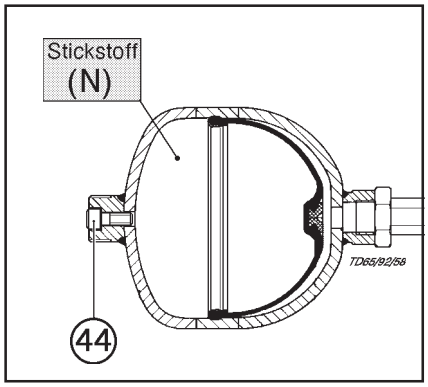
Modification de la pression dans l'accumulateur

Ce travail ne peut être réalisé que par le service après-vente ou par un atelier spécialisé.

Pour changer la pression dans l'accumulateur, il faut disposer d'un outillage spécial de contrôle et de remplissage.

1. Diminution de pression:

a) Retirer le capuchon plastique
Enlever le bouchon de plomb (si présent) du bouchon de remplissage à l'aide d'un outil pointu.
b) Dévisser légèrement la vis de remplissage (44)
c) Brancher le dispositif de contrôle et remplissage de gaz
d) Ouvrir légèrement le robinet de vidange du dispositif de remplissage.
Laisser sortir lentement le gaz (N) jusqu'à ce que le manomètre indique la pression recherchée.
e) Fermer le robinet de vidange, retirer le dispositif de remplissage, bloquer la vis de remplissage, remettre le bouchon de plomb (si présent).



2. Augmentation de la pression

- **Pour remplir veiller à utiliser que de l'azote et jamais d'oxygène (danger d'explosion).**

f) Brancher le dispositif de remplissage après la bouteille d'azote
g) Retirer le capuchon plastique
Enlever le bouchon de plomb (si présent) du bouchon de remplissage à l'aide d'un outil pointu.
Dévisser légèrement la vis de remplissage (44)
Brancher le dispositif de contrôle et remplissage de gaz
h) Brancher le dispositif de contrôle après la bouteille d'azote.
i) Ouvrir légèrement le robinet de vidange du dispositif de remplissage et remplir jusqu'à ce que le manomètre indique la pression recherchée.
k) Fermer le robinet de vidange, retirer le dispositif de remplissage, bloquer la vis de remplissage, remettre le bouchon de plomb (si présent).

Remarque

Selon les informations de la société HYDAC,tous les accumulateurs perdent de la pression avec le temps.
Cette perte s'élève à 2 - 3% par année.
Nous recommandons donc après 4-5 années de faire vérifier la pression de gaz et si nécessaire procéder à un rechargement.

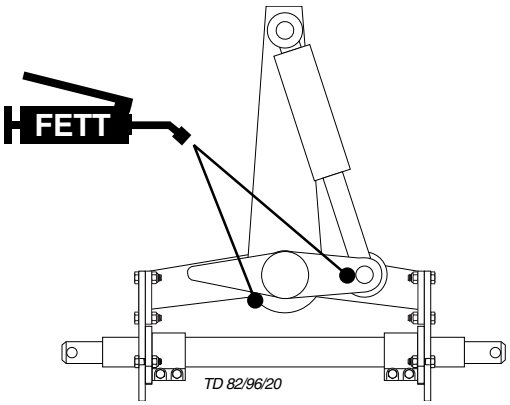
Remarques générales d'entretien

Afin de conserver longtemps votre machine en bonne état, veuillez bien respecter les consignes ci-dessous.

- Resserrer toutes les vis après les premières heures de travail.

Pendant l'utilisation

- Contrôler de temps en temps toutes les vis et les resserrer si nécessaire.
- Graisser chaque semaine les 2 points de graissage des deux axe de rotation.



- Tous les autres points doivent être graissés au moins deux fois par saison.

  Ainsi que les articulations et les divers filetage que l'on doit huiler.

Pièces d'usure

- Pour éviter d'user les supports, il faut remplacer suffisamment tôt les pièces d'usure usées.

Pression des pneus

- Contrôler la bonne pression des pneus.

  Contrôler la régulièrement.

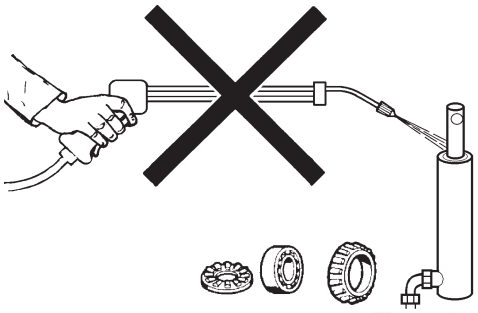
• Lors du contrôle de la pression, ne pas mettre trop de pression à cause du risque d'explosion.

Nettoyage des pièces

Attention

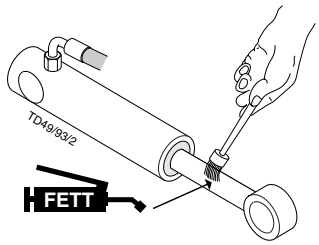
Ne pas utiliser de nettoyeur haute-pression pour le nettoyage des paliers et des pièces hydrauliques.

- Attention au risques de rouille.
- Après le nettoyage, graisser la machine et faire tourner brièvement la machine.
- Le nettoyeur haute pression peut endommager la peinture.



Dételage à l'extérieur

Si la charrue doit rester un certain temps à l'extérieur, nettoyer la tige du vérin et la recouvrir de graisse.



Hivernage

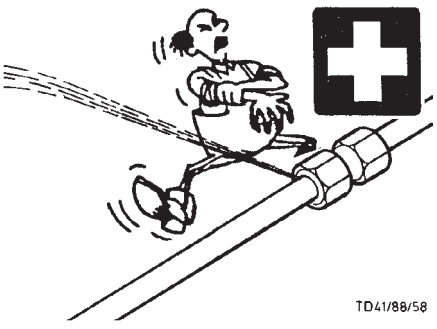
- Avant de rentrer la machine, il faut la nettoyer soigneusement.
- Stocker la machine à l'abri.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser tous les points de graissage.

• Pour des informations plus précises, voir chapitre „dépose de la charrue" de la notice d'utilisation de „SERVO Intelligent FENDT Vario-Terminal".

Installation hydraulique

- Contrôler régulièrement le bon état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles poreux ou endommagés!



Attention danger d'infection!

• En cas de problème ne jamais toucher l'endroit d'où provient une fuite.

Avant d'intervenir sur le circuit hydraulique

- Poser la machine sur le sol.
- En cas de travail avec une machine levée, utiliser des cales adaptées pour éviter que la machine ne redescende.
- Retirer la pression du circuit et arrêter le moteur.

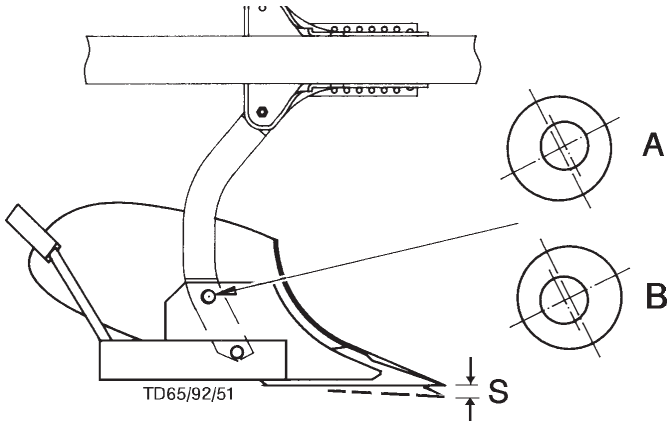
Réglage de l'inclinaison des corps.

Si le corps ne pénètre pas correctement dans la terre, la rotation de la bague excentrique peut apporter une amélioration.

Selon la position de la bague (A ou B), la pointe du soc "S" sera plus ou moins inclinée.

Bloquer fortement les vis après le réglage.

Voir aussi "Réglage initial des corps".

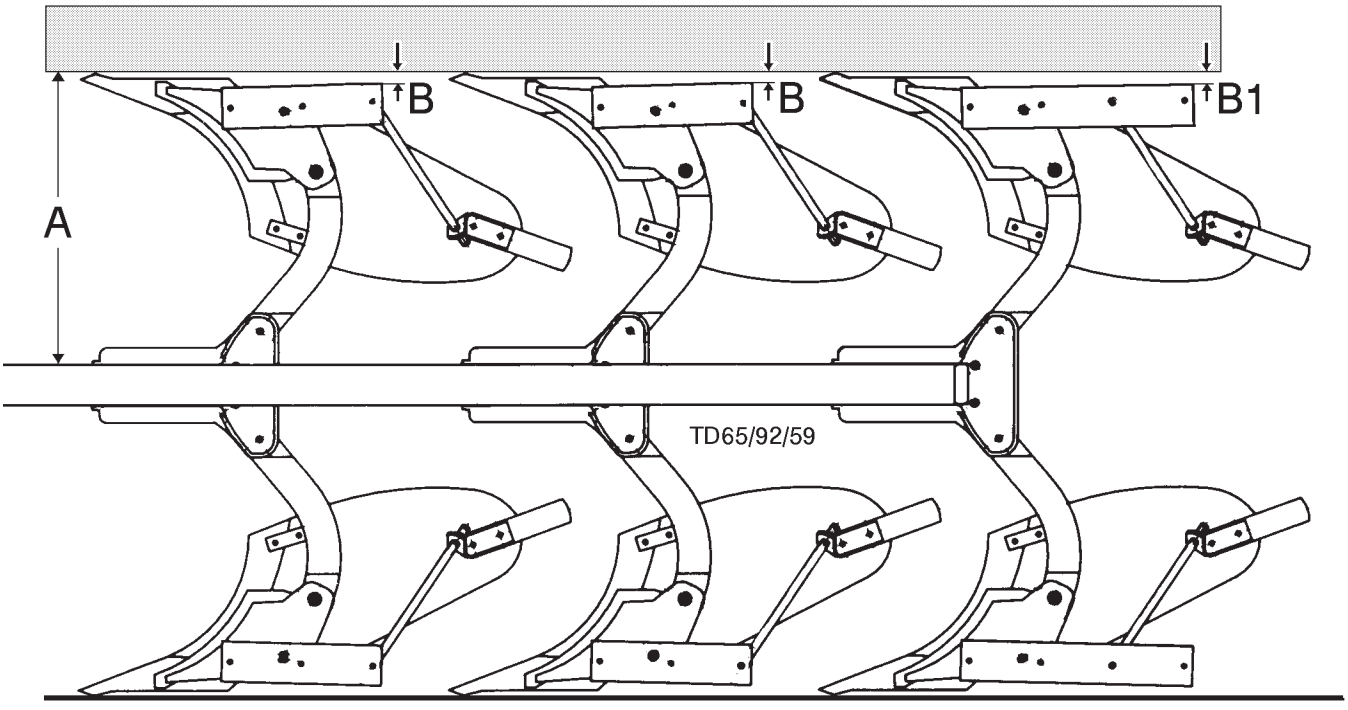


Réglage initial des corps

Après remplacement des pièces d'usure, il est nécessaire d'effectuer les opérations suivantes:

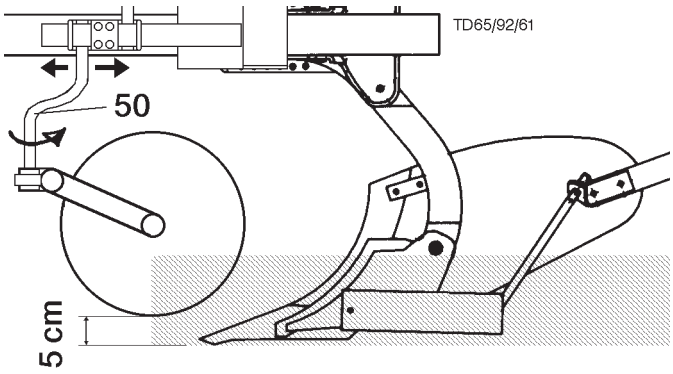
1. Poser la charrue sur un sol plat.
2. La distance (A) entre la pointe du soc et la poutre doit être la même pour tous les corps.
3. Contrôler la cote (B1) au dernier corps.
   B1 = 0 - 5 mm pour les corps * W , UFS.
   10 - 20 mm pour les corps * UW , UWS, WSS.
4. Régler la distance (B) identique à (B1).

* *Le type de corps est indiqué sur la plaque de construction.*



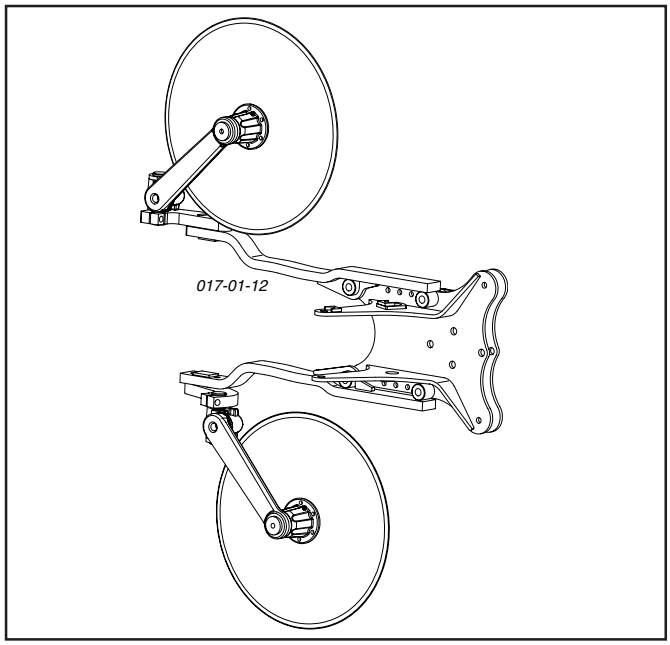
Réglage du coutre circulaire

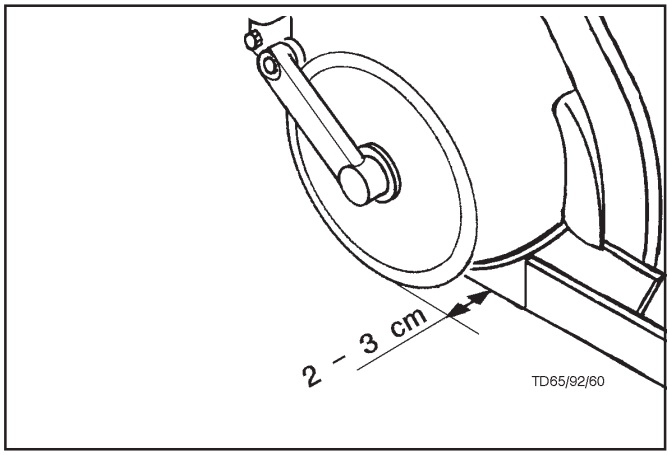
- La distance entre le coutre circulaire et la pointe du soc doit être de 5 cm.



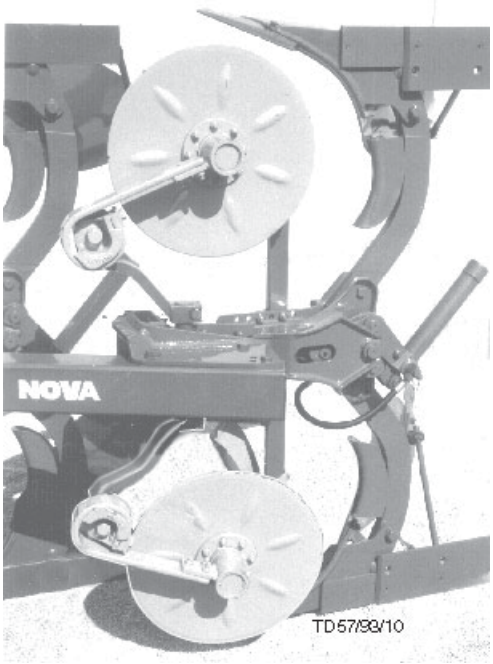
- Le réglage longitudinal du coutre circulaire est réalisé grâce aux différentes possibilités de fixation du support sur la console.
  D'autre possibilités sont données par rotation de 180 ° du support coudé (50).

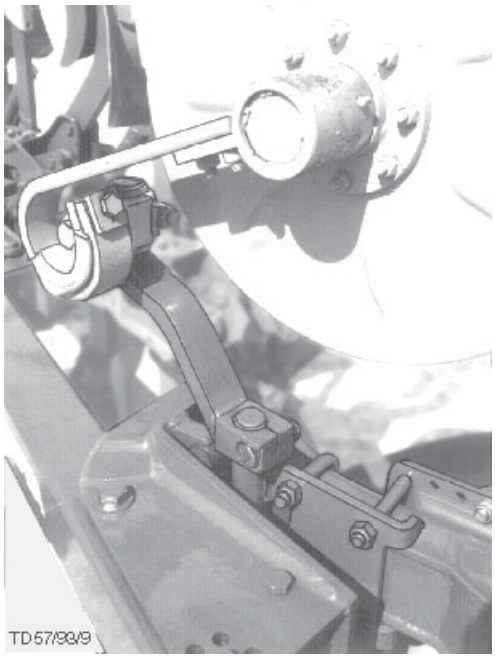
- Le débattement latéral du coutre doit être de 2 - 3 cm
  Il est déterminé par le positionnement du support coudé (50).





Coutre circulaire monté sur ressorts





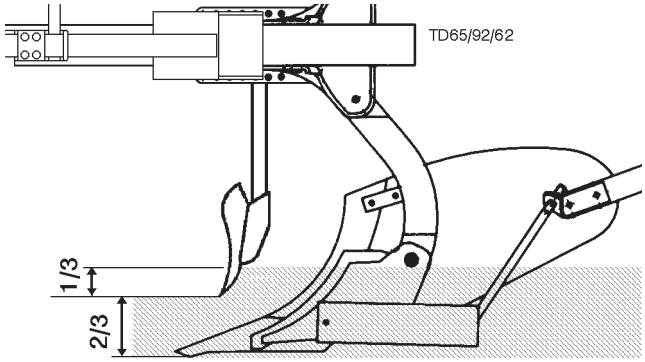
Accessoires du corps:

Rasettes

Ces accessoires sont prévus pour l'enfouissement dans la terre de la paille et du fumier.

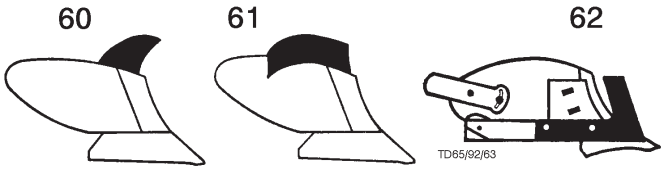
- La profondeur de travail doit être de 1/3 de la profondeur total.

- La position de montage longitudinale doit être au-dessus de la pointe ou légèrement en arrière. Si la végétation est importante ou la paille en quantité, il faut choisir une position le plus en arrière possible.



Tête de versoir (60)

Les têtes de versoirs, montés sur le corps, servent à éviter que les tiges de pailles soient trop pliées, et permettent ainsi un meilleur enfouissement.



Déflecteur de versoir, (61)

Pour le travail avec du fumier ou autres engrais

- Déflecteur pour les corps UW , W et WSS.
- Déflecteur pour les corps UW, W et WSS.

Ces déflecteurs peuvent remplacer les rasettes (voir ci-dessus), bien qu'ils soient moins efficaces en labour peu profond.

Aileron coutre (62)

Ils peuvent remplacer le coutre circulaire (voir ci-dessus) bien qu'ils n'offrent pas de possibilité de réglage.

Roue combinée contrôle et transport

Pneumatique

SERVO 45, SERVO 55

10.0/75-12 10 PR

Pression max. de 5,5 bar

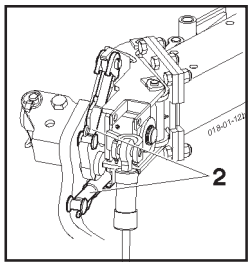
SERVO 35

23x10,50-12 6 PR

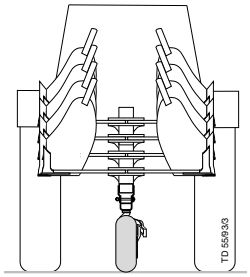
Pression max. de 2 bar

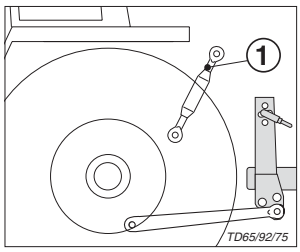
Comme roue de contrôle

- fixer la profondeur de travail
  1. Varier la position de la broche (1)
  2. Varier la position des broches (2)



Comme roue de transport



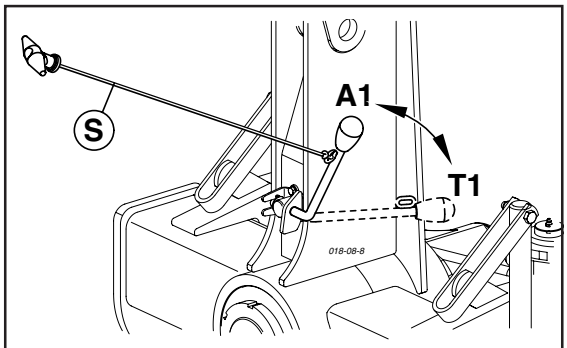


- Ceci soulage l'essieu arrière et le relevage du tracteur.

Remarque importante:

Le troisième point (1) ne doit pas être relié à la charrue lors de transport sur route

- **Toujours découpler le troisième point lors de transport.**



A1 = Position de travail

T1 = Position transport

Modification en position travail

- Mettre le troisième point et lever la charrue avec le relevage du tracteur.
- Solution pour le dispositif de verrouillage (pour raison de sécurité avec la corde (S) à partir du siège du tracteur).

  Pour cela tourner de 90° le levier excentrique **(Position A1)**
- Tourner la charrue jusqu'en position verticale.
- Retirer l'axe (3), pivoter la console de roue d'environ 90° dans la position travail (A) et la verrouiller dans cette position à l'aide de l'axe (3).

Mettre la goupille (5).

- Règlage de la largeur :
  - pour la servo plus : Hydrauliquement
  - Pour les charrues standard : Mettre l'axe T3 dans la position souhaitée
- Vérin en position de travail (A2)

Modification en position transport

- Mettre la charrue dans la plus petite largeur
  - pour la servo plus : Hydrauliquement
  - Pour les charrues standard : Mettre l'axe T3 dans la position souhaitée
- Vérin dans la position de transport (T2),

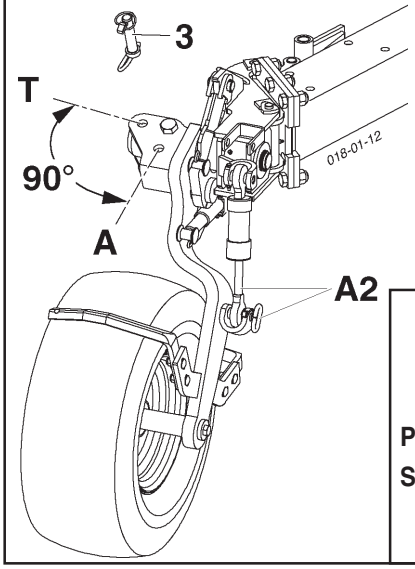
  vérouiller avec l'axe.
- Retirer l'axe (3), pivoter la console de roue d'environ 90° dans la position transport (T) et la verrouiller dans cette position à l'aide de l'axe (3).

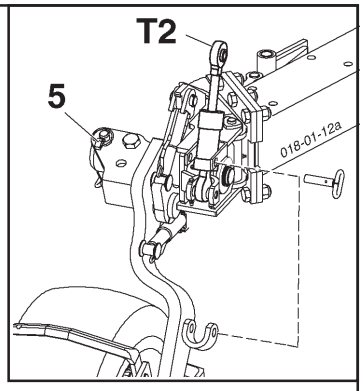
  Mettre la goupille (5).
- Positionner le verrou.

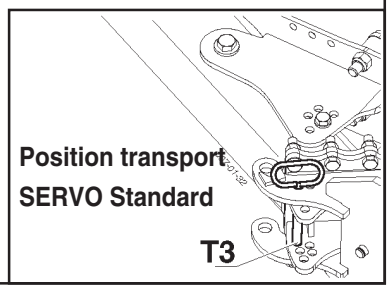
  Pour cela tourner de 90°le levier excentrique (tête d'attelage) **(Position T1)**
- Lever la charrue avec le relevage du tracteur.
- Faire tourner lentement la charrue jusqu'à ce qu'elle vienne se verrouiller automatiquement en position horizontale.
- Retirer le troisième point (1).

A, A2 = Position de travail

T, T2 = Position transport







Plaque de construction

- La désignation exacte de votre machine et ses caractéristiques (Dégagement sous âge, type de corps, ...) Sont indiqués dans le champ „Marke“.
- Le numéro de série est indiqué sur la plaque de construction et aussi frappé sur la tête d’attelage.

  Toutes demandes d’information ou de garantie ne peuvent pas être traitées sans indication du numéro de série.
- S’il vous plaît, indiquez ce numéro, dès la livraison de votre machine, sur la première page de votre manuel d’utilisation.

Utilisation conforme de la charrue

La charrue est prévue uniquement pour une utilisation normale des travaux agricoles.

- Pour le labour des terres labourables, des prairies et autres terrains

  Toute autre utilisation n’est pas conforme à la vocation de la charrue.

  Les dommages qui en résulteraient seraient entièrement sous la responsabilité de l’utilisateur et non pas du constructeur.

  L’utilisation conforme de la charrue sous entend, bien entendu, le respect et le suivi de toutes les instructions et les recommandations d’utilisation, d’entretien et de maintenance.

Donnees techniques

Niveau de bruit <70 dB(A)

Puissance nécessaire: max. 125kW / 170 PS

SERVO 45 PLUS

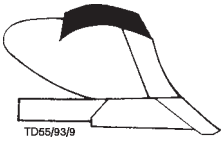
Modèle (Marke)	Nombre de corps	Dégagement entre-corps	Dégagement sous-âges	Largeur de travail	Poids [1]	Puissance nécessaire: min (kW / PS)
SERVO 45-P495	4	95 cm	80 cm	23 - 49 cm	1340 kg	80 / 110
SERVO 45-P402	4	102 cm	80 cm	25 - 53 cm	1340 kg	80 / 110
SERVO 45-P595	5 (4+1)	95 cm	80 cm	23 - 49 cm	1540 kg	96 / 130
SERVO 45-P502	5 (4+1)	102 cm	80 cm	25 - 53 cm	1540 kg	96 / 130

SERVO 45 NOVA PLUS

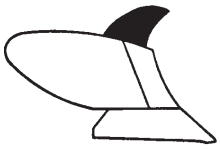
Modèle (Marke)	Nombre de corps	Dégagement entre-corps	Dégagement sous-âges	Largeur de travail	Poids [1]	Puissance nécessaire: min (kW / PS)
SERVO 45-NP495	4	95 cm	80 cm	23 - 49 cm	1650 kg	96 / 130
SERVO 45-NP595	5 (4+1)	95 cm	80 cm	23 - 49 cm	1900 kg	110 / 150

[1] Valable pour machines en équipement standard.

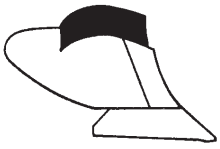
Equipements en option



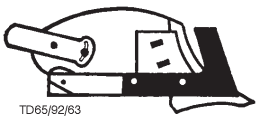
Déflecteur de versoir
UW, UWS, W, WSS.



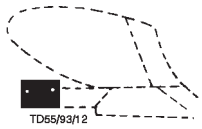
Tête de versoir
U, UW, UWS, W, WSS.



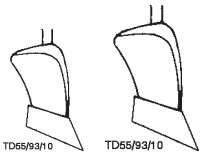
Déflecteur de versoir
U, UW, UWS.



Aileron coutre
U, UW, W, WSS.

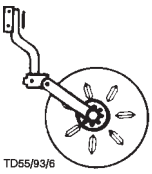


Protection du contresep
UW, UWS, W, WSS



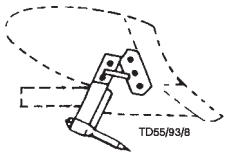
Rasettes maïs
M1 / M2

Rasettes
DV 50-25

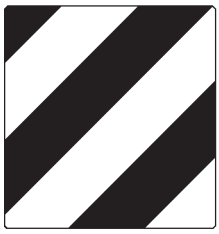


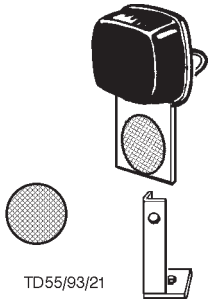
Coutre circulaire
lisse

Coutre circulaire
crénelé

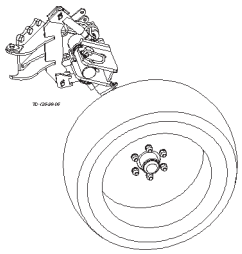


Pic sous-soleur





Panneau de signalisation
Catadioptre jaune des dimensions extérieures
Unité d'éclairage avec un catadioptre rouge



Roue de transport
pendulaire

Types de corps

	Description	Appellation	Largeur de travail	Profondeur de travail
UW	• Demande peu de puissance • Excellent émiettement • Pour tous les sols	31 UW 36 UW 39 UW	40 40 45	30 35 40
U	-			
W	• Spécial pour sol en pente • Demande peu de puissance • Très bonnes caractéristiques pour prairies	36 W 35 W 41 W	40 35 45	25 35 40
UWS	-			
WSS TD55/93/4	Le grand claire-voie • Particulièrement adapté pour terrains lourds et collants • Demande très peu de puissance	35 WSS	45	40

● Equipement en standard

Variante à l'équipement standard
(Sans supplément de prix)

\- Pas possible

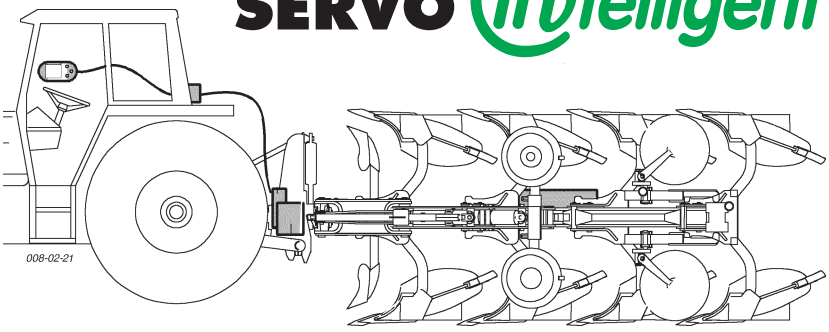
X Option avec supplément

NOTICE D'UTILISATION FENDT VARIO-TERMINAL

Nr. 0200-F LBS-FENDT VARIO_988

Charrue

SERVO intelligent



FENDT Vario-Terminal

Table des matières

NOTICE D'UTILISATION FENDT VARIO-TERMINAL_____ 26

10. Structure du système 28

Raccord hydraulique 28

Raccord électrique 29

Généralités 29

FENDT Vario-Terminal. 29

Ajuster les réglages 29

Possibilités de commande LBS 29

Utilisation du FENDT-VARIO-terminal 29

11. Mise en service 30

12. Le menu " WORK" 32

13. Le menu " SET " 34

- de modifier les réglages système 34
- Betriebsart des Hydrauliksystems auswählen (geschlossenes, offenes oder LS) 34
- Régler l'écart entre les roues (RA) du tracteur 34
- Effacer les deux compteurs journaliers 34

14. Le Menu "DIAG" 35

Quitter le menu "DIAG" 35

15. Le menu "HELP" 36

Quitter le menu "HELP" 36

17. Pannes 37

17.1 Réglages de démarrage 37

17.2 Eliminer la panne 38

Généralités 38

- Vannes 38
- Palpeurs 38

Chaque coupe-circuit se remet en place automatiquement 38

Recherche d'erreur avec appareil de mesure 38

Recherche d'erreur et élimination sans appareil de mesure 38

17.2.3 Elimination des erreurs 38

Plan hydraulique 39

Annexe 40

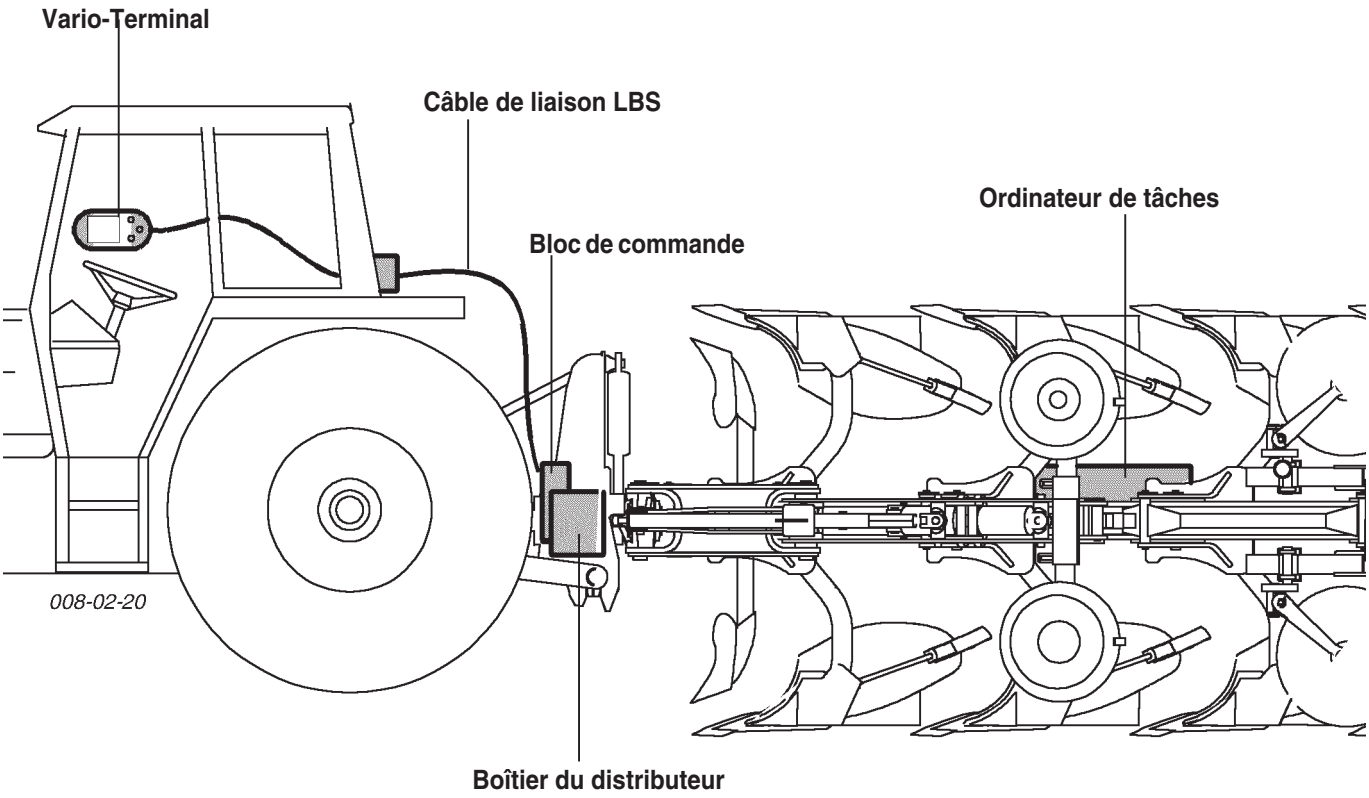
A5. Panne totale de l'ensemble du système électrique 41

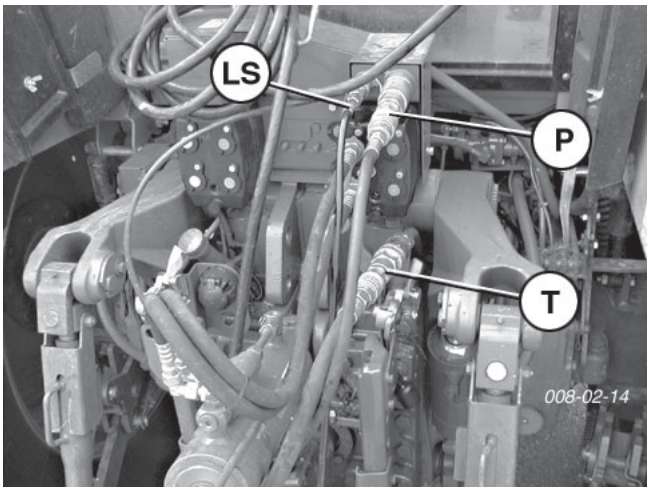
A5. Commande de secours en cas de panne électrique 41

Mesures en cas de travaux de soudure 43

Mettre la charrue au hangar 43

10. Structure du système



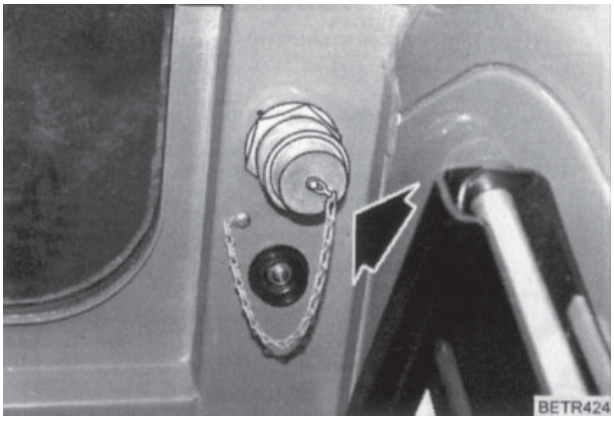


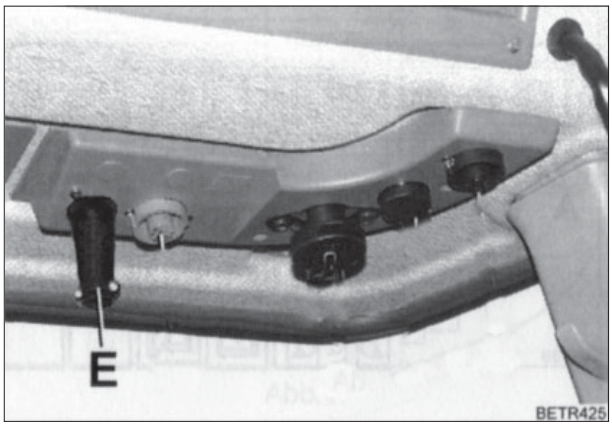
Raccord hydraulique

P	Ligne de pression
T	Ligne de retour
LS	Load sensing

Raccord électrique

- Prise LBS à l'arrière du tracteur

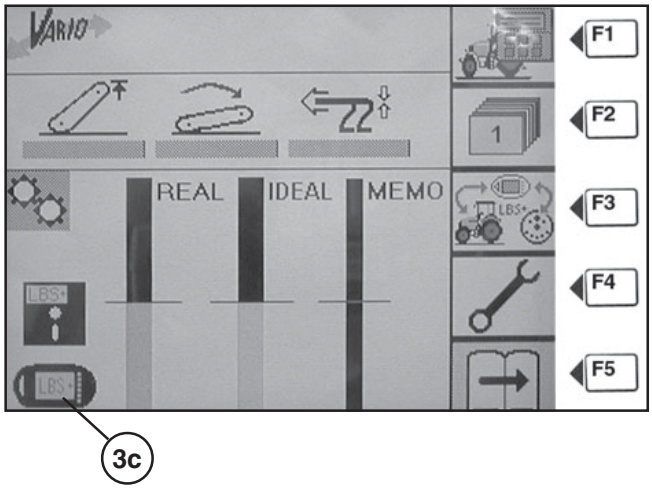




Possibilités de commande LBS

Utilisation du FENDT-VARIO-terminal

- Raccorder la fiche de fermeture (E) à la prise de courant LBS dans la cabine du tracteur sous peine d'erreur de fonctionnement.
- Le symbole LBS doit être activé pour ce mode de fonctionnement (Pos. 3c)
  - cf. aussi « 17.1 réglages de démarrage »



Généralités

FENDT Vario-Terminal.

Dans cette notice d'utilisation, on part du principe que l'opérateur est familiarisé avec les fonctions de base du terminal.

- Touches de fonction (F1, F2, F3, F4, F5, ESC)
- Boutons rotatifs (potentiomètre)

Vous trouverez des informations plus détaillées à ce sujet dans la notice d'utilisation du fabricant du tracteur.

Ajuster les réglages

Si l'on le souhaite, certains réglages peuvent être modifiés et être ainsi adaptés aux différentes conditions d'utilisation. Normalement, cela n'est pas nécessaire, vous trouverez toutefois une description détaillée au chapitre « Le menu SET ».

11. Mise en service

1. Réaliser la liaison électrique

2. La transmission des données de programme est lancée automatiquement.
   - Cette transmission peut prendre quelques minutes.

3. Le menu de démarrage apparaît à l'écran (fig. 1)

Attendre que le symbole LBS apparaisse (Pos. 1).

Quand le symbole LBS n'apparaît pas

- vérifier les liaisons électriques
- respecter les réglages de démarrage, tel que décrit au chapitre « 17. Pannes » (point 17.1).

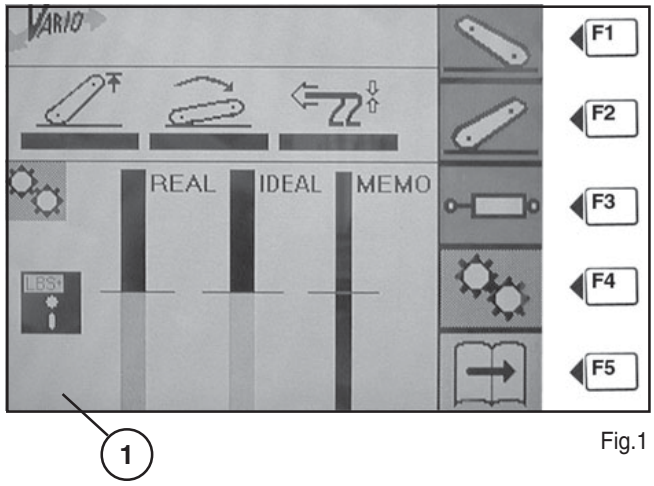


Fig.1

4. Appuyer sur la touche « F5 »

Le symbole pour la commande des appareils apparaît (fig. 2).

La touche « F3 » est attribuée à ce symbole (à droite à côté du de l'écran).

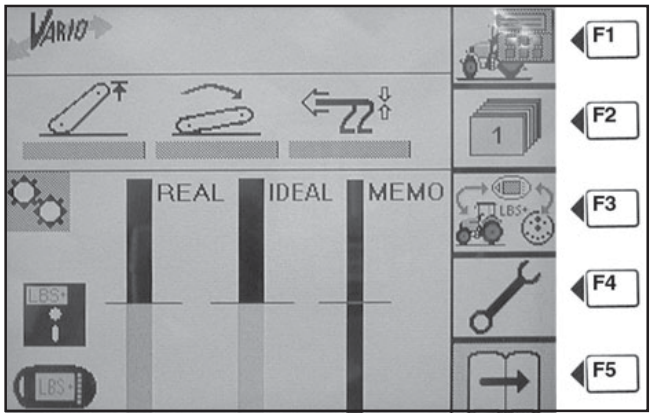


Fig.2

5. Appuyer sur la touche « F3 »

Une nouvelle page avec des symboles apparaît (fig. 2a).

Nous recommandons de toujours activer la manette de commande.

Commande avec manette de commande

- reprendre au point 6

Commande sans manette de commande

- reprendre au point 7

6. Activer la manette de commande

Tourner le bouton rotatif (P1) jusqu'à l'apparition du symbole de la manette de commande (fig. 2b).

- Appuyer sur la touche « F1 »

Le symbole pour la manette de commande apparaît (fig. 2).

- reprendre au point 7

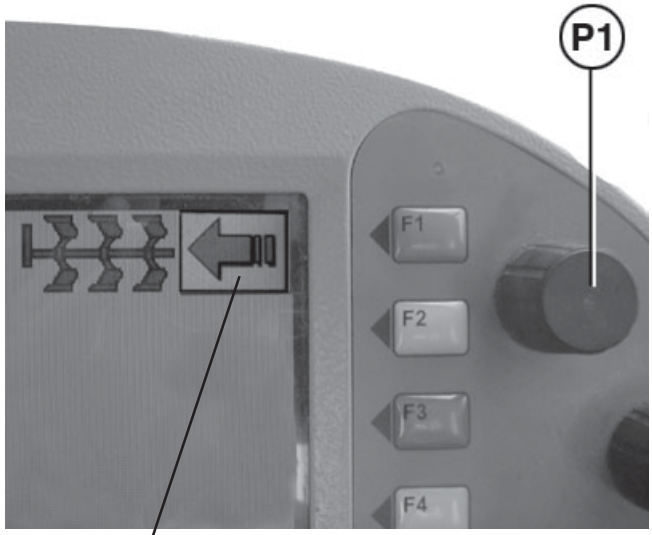


Fig.2a

Fig.2b

Fig.2c

7. Appuyer sur la touche « F1 »

Le symbole pour l'appareil remorqué apparaît brièvement , suivi des données d'utilisation de la machine remorquée (fig. 3).

- h heures de services journalières
- ∑h heures de service totales
- ha surface traitée par jour (hectares)
- ∑ha surface traitée totale (hectares)

Quatre zones de menu sont représentées sur le côté droit.

WORK, SET, DIAG, HELP

Le contenu peut être affiché en appuyant sur la touche qui leur est attribuée (F1 à F4).

Quand on n'a appuyé sur aucune de ces touches, l'affichage passe automatiquement au menu « WORK » (au bout de 5 secondes environ).

Fig.3

La touche "ESC"

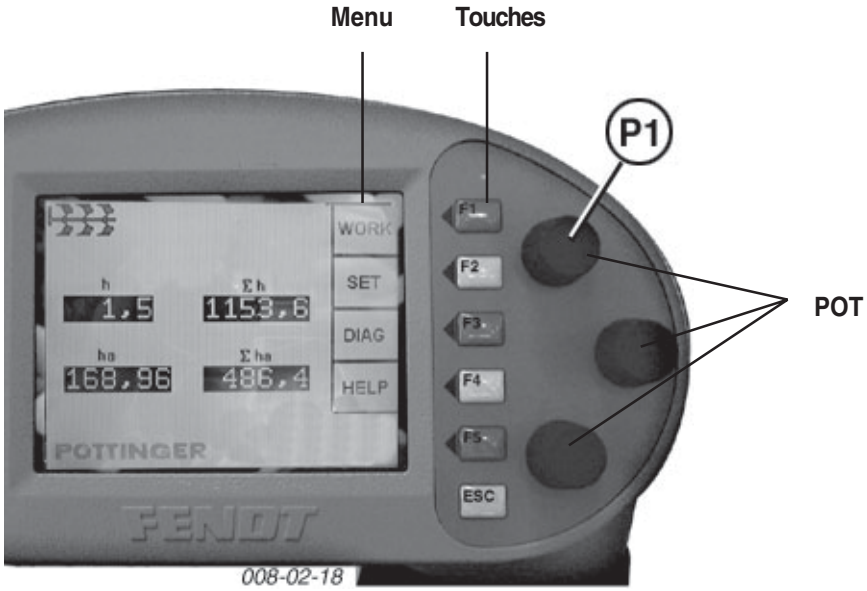
Clic simple

En appuyant une fois sur cette touche, on accède au menu précédent ou à la page affichée auparavant.

Clic double (appuyer 2 fois sur cette touche)

Par un double clic sur cette touche, on accède au menu pour la commande du tracteur.

En faisant un second double clic sur cette touche, on revient au menu des appareils affiché précédemment.



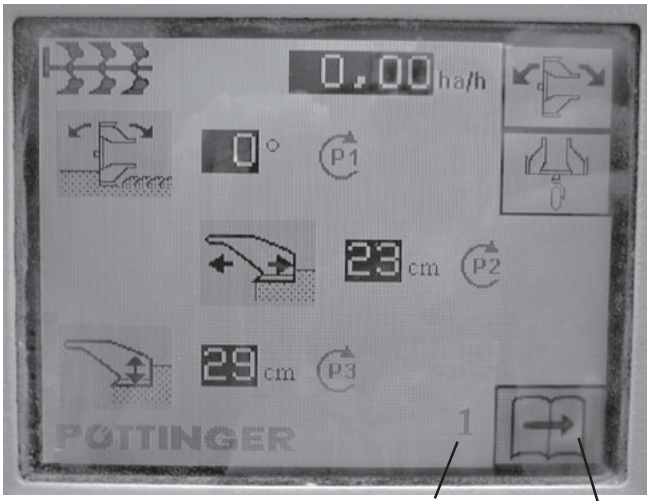


Fig. WORK-1

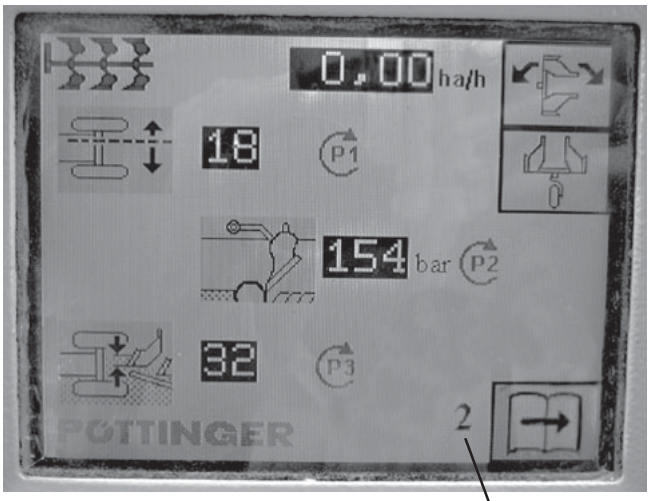


Fig. WORK-2

12. Le menu " WORK"

Permet la commande de l'appareil remorqué pendant le travail.

- Régler l'inclinaison latérale (aplomb) des corps de charrue
- régler la largeur de coupe
- régler la profondeur de coupe etc.

12.1 Le menu "WORK" est affiché à l'écran

Fig. WORK-1, Fig. WORK-2

Il n'est pas possible d'afficher toutes les fonctions possibles simultanément.

Le symbole « Livre » signifie que ce menu est composé de plusieurs pages (pos. 11). Il y a en tout 2 pages. Le nombre de pages de la page actuelle est affiché en bas à droite (pag.)

La touche "F5"

En appuyant plusieurs fois sur cette touche, on peut feuilleter les pages jusqu'à ce que les fonctions souhaitées s'affichent.

Exemples :

- réglage de la largeur de coupe (fig. WORK-1)
- réglage du point de traction (fig. WORK-2)

La touche "ESC"

En appuyant une fois sur cette touche, on accède au menu précédent ou à la page affichée auparavant.

Les symboles "P1, P2, P3" à l'écran signifient

- que la valeur affichée peut être modifiée,
  - au moyen du bouton rotatif affecté (potentiomètre), à droite du terminal (POT)

Affichage du statut (BUSY)

- signifie qu'une fonction de réglage est actuellement exécutée sur l'appareil, par ex. le réglage de la largeur de coupe.

Ensuite, l'affichage disparaît à nouveau

Régler l'inclinaison latérale (aplomb) des corps de charrue

- en continu de 0 - 20°
- au moyen du bouton rotatif "P1"

Régler la largeur de coupe

- en continu en cm
- au moyen du bouton rotatif "P2"

Régler la profondeur de coupe

- en continu en cm
- au moyen du bouton rotatif "P3"

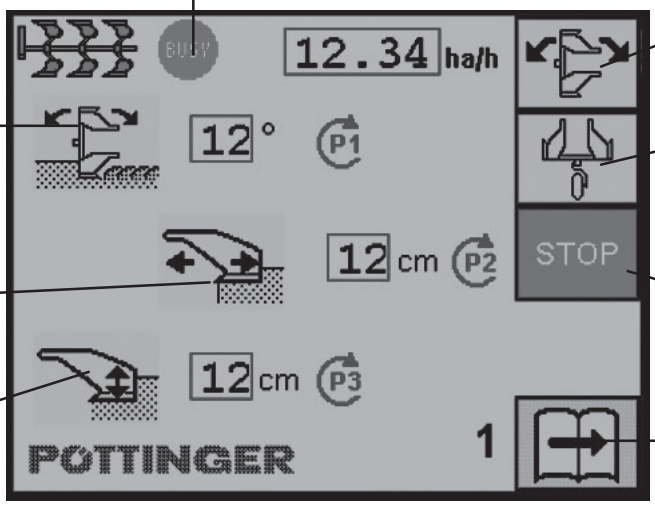


Fig. WORK-1

Tourner la charrue

- lors de l'utilisation (touche F1)

Tourner la charrue

- en position de transport (touche 2)

STOP

- toutes les fonctions sont alors éteintes

Symbole « livre »

- feuilleter jusqu'à l'affichage suivant

Régler le point de traction

- en continu
- au moyen du bouton rotatif "P1"

Réglage du limiteur de charge

- en continu de 90 - 160 bar
- au moyen du bouton rotatif "P2"

Réglage de largeur du premier corps de charrue

- en continu en cm
- au moyen du bouton rotatif "P3"

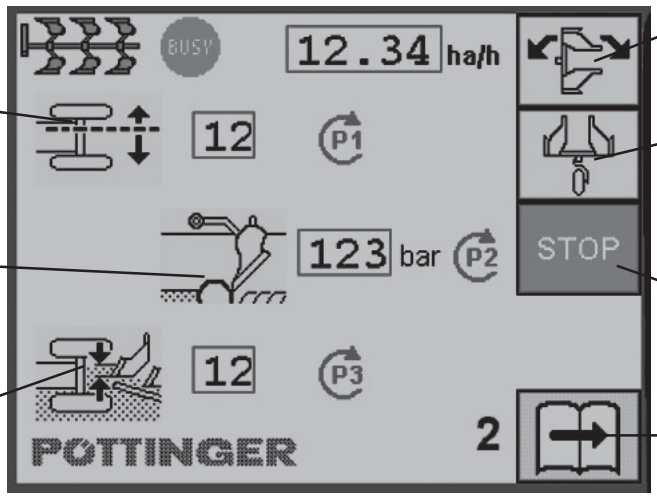


Fig. WORK-2

Tourner la charrue

- lors de l'utilisation (touche F1)

Tourner la charrue

- en position de transport (touche 2)

STOP

- toutes les fonctions sont alors éteintes

Symbole "Buch"

- feuilleter jusqu'à l'affichage suivant

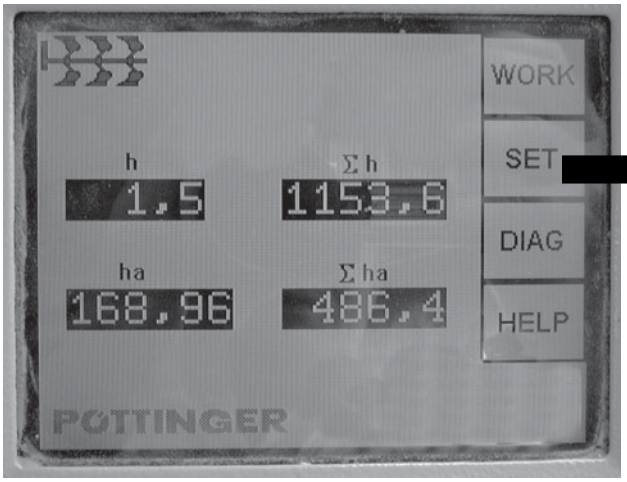
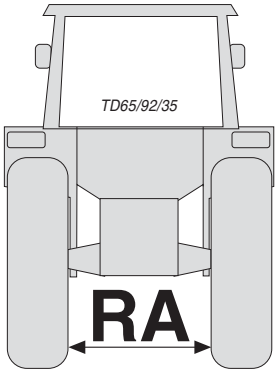


Fig.1

Fig.2

13. Le menu " SET "

1. Lancer le menu d'entrée (Fig.1)
2. Appuyer sur la touche F2
   - le menu "SET" (Fig. 2) apparaît



Ce menu permet

F1

- **de modifier les réglages système**

  Ce menu permet de modifier différents réglages. Ce menu ne peut être appelé que par l'entrée du bon code de chiffres (code), au moyen du bouton rotatif "P 1".

  De telles modification ne doivent être effectuées que par le service client de Pöttinger.

F2

- **Betriebsart des Hydrauliksystems auswählen (geschlossenes, offenes oder LS)**
  - mittels Drehknopf "P2"

  Einstellung speichern mit Taste "F2".
  - Es erscheint dann ein Haken ( ) am Anfang der Zeile. Dies bedeutet, Betriebsart gespeichert.

F3

- **Régler l'écart entre les roues (RA) du tracteur**
  - au moyen du bouton rotatif "P2"

  Enregistrer le réglage au moyen de la touche "F3".

Attention, danger d'écrasement!

Le système effectue automatiquement le réglage de base pour le point de traction optimal et la largeur de coupe du premier corps de charrue (avant-sillon).

F4

STOP:

Appuyer brièvement sur la touche
- toutes les fonctions sont alors éteintes

  Cette touche fonctionne dans tous les modes de service, même quand la manette de commande n'a pas été activée au démarrage du système.

F5

- **Effacer les deux compteurs journaliers**
  - Appuyer sur la touche "F5" pendant 3 secondes environ (= remettre le compteur à 0)

    h = heures de services journalières

    ha = nombre de surface traitées quotidiennement

14. Le Menu "DIAG"

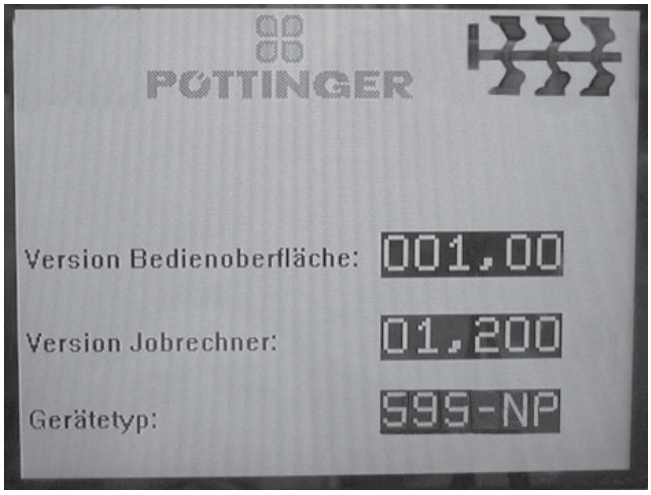


Fig.11

1. Lancer le menu "DIAG"

2. Appuyer sur la touche F5

- un affichage apparaît à l'écran (fig. 11)

Cet affichage donne des informations générales sur

- la version du système
- la version de l'ordinateur de tâches
- le type d'apppareil

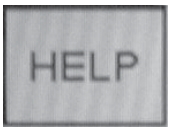
Remarque: Indiquez ces informations quand vous téléphonez au service client.

La touche "ESC"

En appuyant 1 fois sur cette touche, on parvient à la page affichée précédemment.

Quitter le menu "DIAG"

- **Appuyer sur la touche "ESC"**



15. Le menu "HELP"

1. Lancer le menu "HELP" (fig.15)

- un affichage apparaît à l'écran. Ici, tous les symboles des touches affectées sur la manette de commande sont représentés (Fig.15)

- **Appuyer sur la touche "ESC"**

  En appuyant 1 fois sur cette touche, on parvient à la page affichée précédemment.

Quitter le menu "HELP"

- **Appuyer sur la touche "ESC"**

Fig.16

STOP:

Appuyer brièvement sur la touche

- toutes les fonctions sont alors éteintes

  Cette touche fonctionne dans tous les modes de service, même quand la manette de commande n'a pas été activée au démarrage du système.

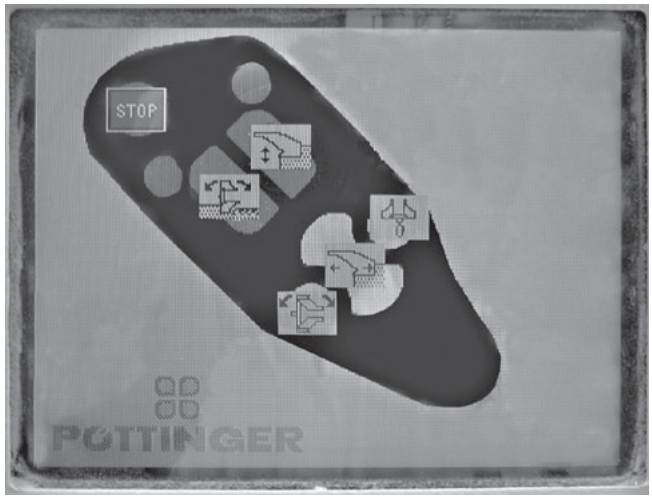


Fig.15

17. Pannes

17.1 Réglages de démarrage

Le symbole LBS apparaît normalement à l'écran au bout de 5 secondes (fig. 4, pos.1).

Quand le symbole LBS n'apparaît pas à l'écran (fig. 1)

- cela signifie qu'il y a une panne au FENDT-VARIO-terminal.

Remède : Contacter le fabricant du tracteur

Sélectionner le symbole LBS

- Appuyer sur la touche « F5 » (fig. 1)

Une fenêtre avec des symboles apparaît (fig. 2)

- Appuyer sur la touche « F4 »

Les affichages possibles suivants apparaissent (fig. 3)

le symbole LBS (3a)

- le symbole LBS et le symbole Fieldstar-terminal (3b)
- Appuyer sur la touche « F5 » jusqu'à ce que le symbole LBS souhaité (3c) apparaisse.

Les fonctions LBS des machines remorquées sont disponibles dès le prochain démarrage du tracteur (fig. 4, pos. 1).

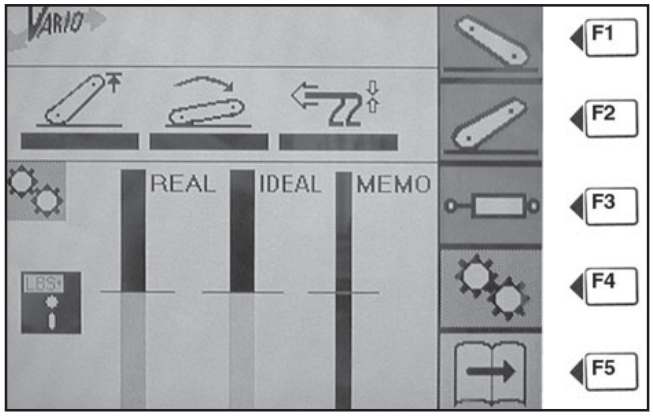


Fig.1

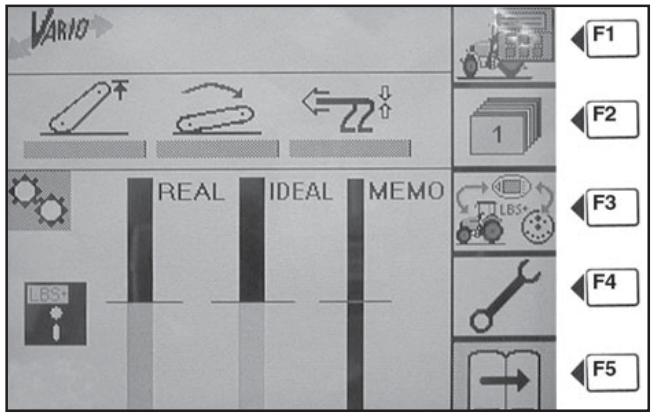


Fig.2

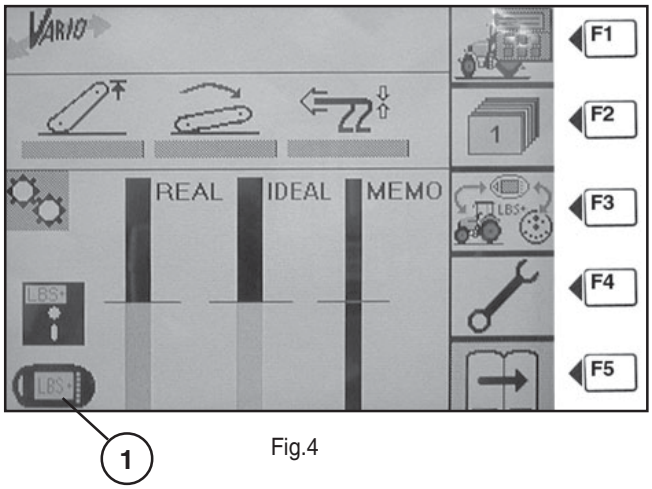


Fig.4

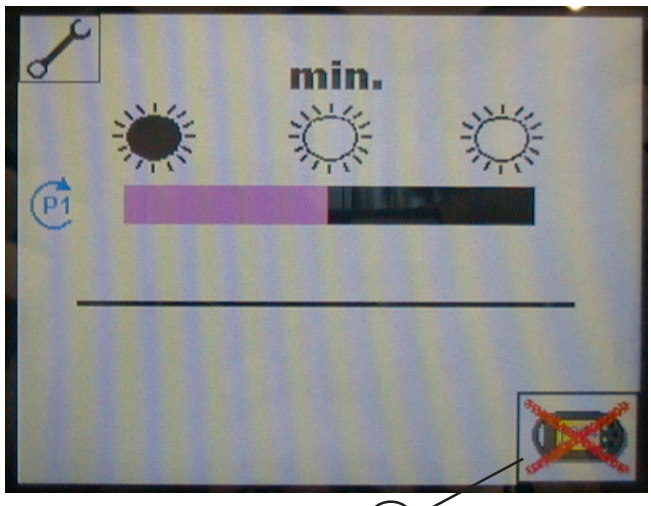
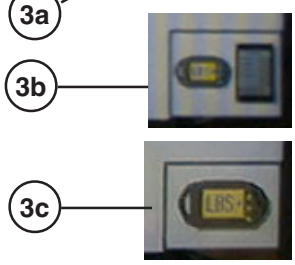


Fig.3



17.2 Eliminer la panne

Aucun message d'avertissement n'apparaît au terminal en cas de panne de service.

Actionnement d'urgence

En cas de panne totale de l'ensemble du système électrique cf. point A5.

Généralités

Il y a une panne quand on ne peut plus déclencher au moins une fonction hydraulique (par ex. tourner la charrue,

régler la largeur de coupe, etc.).

- Vannes

Quand on ne peut plus déclencher une fonction hydraulique, cela signifie que la vanne affectée ne fonctionne pas.

Les circuits de commutation des vannes sont tous protégés individuellement.

- Palpeurs

Quand on ne peut déclencher aucune fonction hydraulique, cela signifie que l'un des palpeurs ne fonctionne pas.

Les circuits de commutation des palpeurs ne sont assurés que par coupe-circuit.

Il suffit d'éliminer la panne ou de déconnecter le circuit électrique défectueux du palpeur (cf. 17.2.3).

A la suite d'un nouveau démarrage du tracteur, les coupe-circuit sont à nouveaux prêts au fonctionnement pour les autres circuits de commutation.

Chaque coupe-circuit se remet en place automatiquement

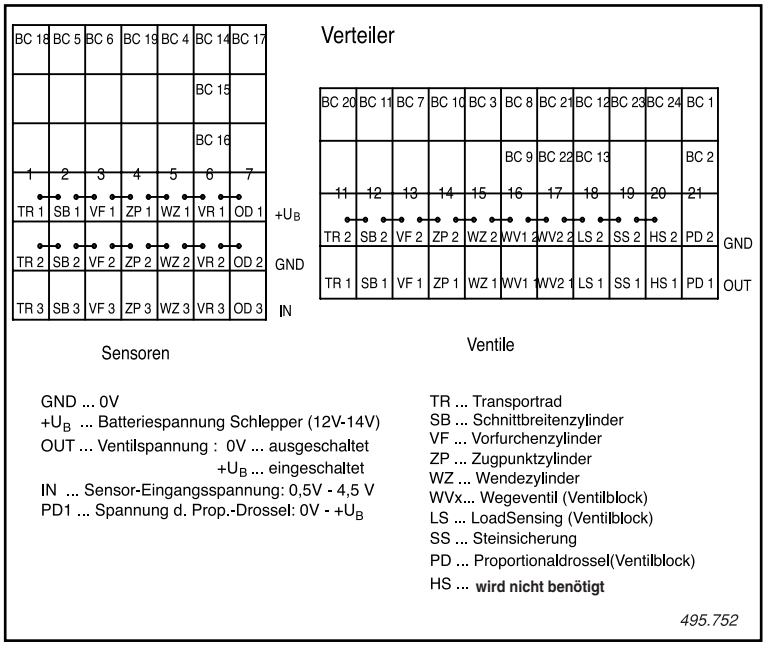
En cas de panne, il n'y a donc pas besoin de remplacer de coupe-circuit.

Exemple : La connexion par fiche WZ1, WZ 2 est affectée à la fonction pour le cylindre inverseur (cf. plan des bornes).

17.2.2 Recherche d'erreurs

Il convient de tirer au clair

- si un câble est défectueux (arraché, usé, etc.),
  si c'est le cas, reprendre à 17.2.3,
- la connexion par fiche au distributeur où il n'y a pas de courant qui circule.


Verteiler
BC 18 BC 5 BC 6 BC 19 BC 4 BC 14 BC 17
BC 15
BC 16
1 2 3 4 5 6 7
TR 1 SB 1 VF 1 ZP 1 WZ 1 VR 1 OD 1 +UB
TR 2 SB 2 VF 2 ZP 2 WZ 2 VR 2 OD 2 GND
TR 3 SB 3 VF 3 ZP 3 WZ 3 VR 3 OD 3 IN
Sensoren
BC 20 BC 11 BC 7 BC 10 BC 3 BC 8 BC 21 BC 12 BC 23 BC 24 BC 1
BC 9 BC 22 BC 13 BC 2
11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
TR 2 SB 2 VF 2 ZP 2 WZ 2 WV1 2 WV2 2 LS 2 SS 2 HS 2 PD 2 GND
TR 1 SB 1 VF 1 ZP 1 WZ 1 WV1 1 WV2 1 LS 1 SS 1 HS 1 PD 1 OUT
Ventile
GND ... 0V
+UB ... Batteriespannung Schlepper (12V-14V)
OUT ... Ventilspannung : 0V ... ausgeschaltet
+UB ... eingeschaltet
IN ... Sensor-Eingangsspannung: 0,5V - 4,5 V
PD1 ... Spannung d. Prop.-Drossel: 0V - +UB
TR ... Transportrad
SB ... Schnittbreitenzylinder
VF ... Vorfurchenzylinder
ZP ... Zugpunktzylinder
WZ ... Wendezylinder
WVx... Wegeventil (Ventilblock)
LS ... LoadSensing (Ventilblock)
SS ... Steinsicherung
PD ... Proportionaldrossel(Ventilblock)
HS ... wird nicht benötigt
495.752

Recherche d'erreur avec appareil de mesure

- vérifier toutes les connexions par fiche au distributeur pour voir si le courant circule (TR 1 et TR 2, SB 1 et SB 2 etc.).
  - Pour de plus amples explications, voir aussi chapitre Annexe „Plan électique"
- reprendre au point 17.2.3

Recherche d'erreur et élimination sans appareil de mesure

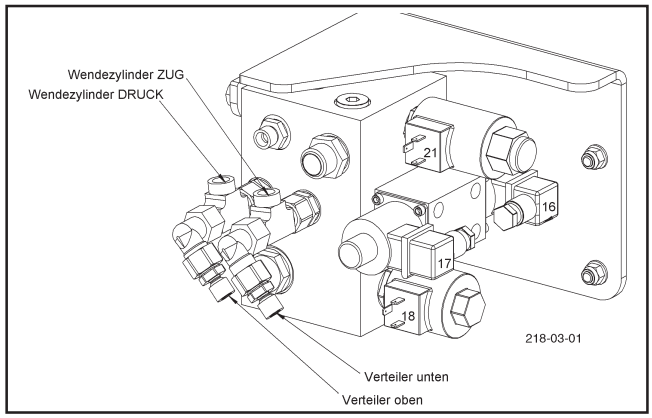
1. Couper le moteur du tracteur
2. Séparer le câble de liaison du tracteur
3. Déconnecter la première connexion par fiche (TR1, TR2) au distributeur du palpeur.
4. Coupler à nouveau le câble de liaison LBS au tracteur.
5. Mettre en marche le moteur du tracteur.
6. Si rien ne marche,
   - répéter les points 1 à 5, toutefois en déconnectant la connexion par fiche suivante (SB1, SB2) au distributeur du palpeur au point 3.
   - répéter les points 1 à 5 jusqu'à ce que le circuit de commutation avec le palpeur défectueux ait été trouvé
   - ensuite, ne laisser déconnectée que cette connexion par fiche
7. A présent, toutes les autres fonctions hydrauliques devraient fonctionner à nouveau.

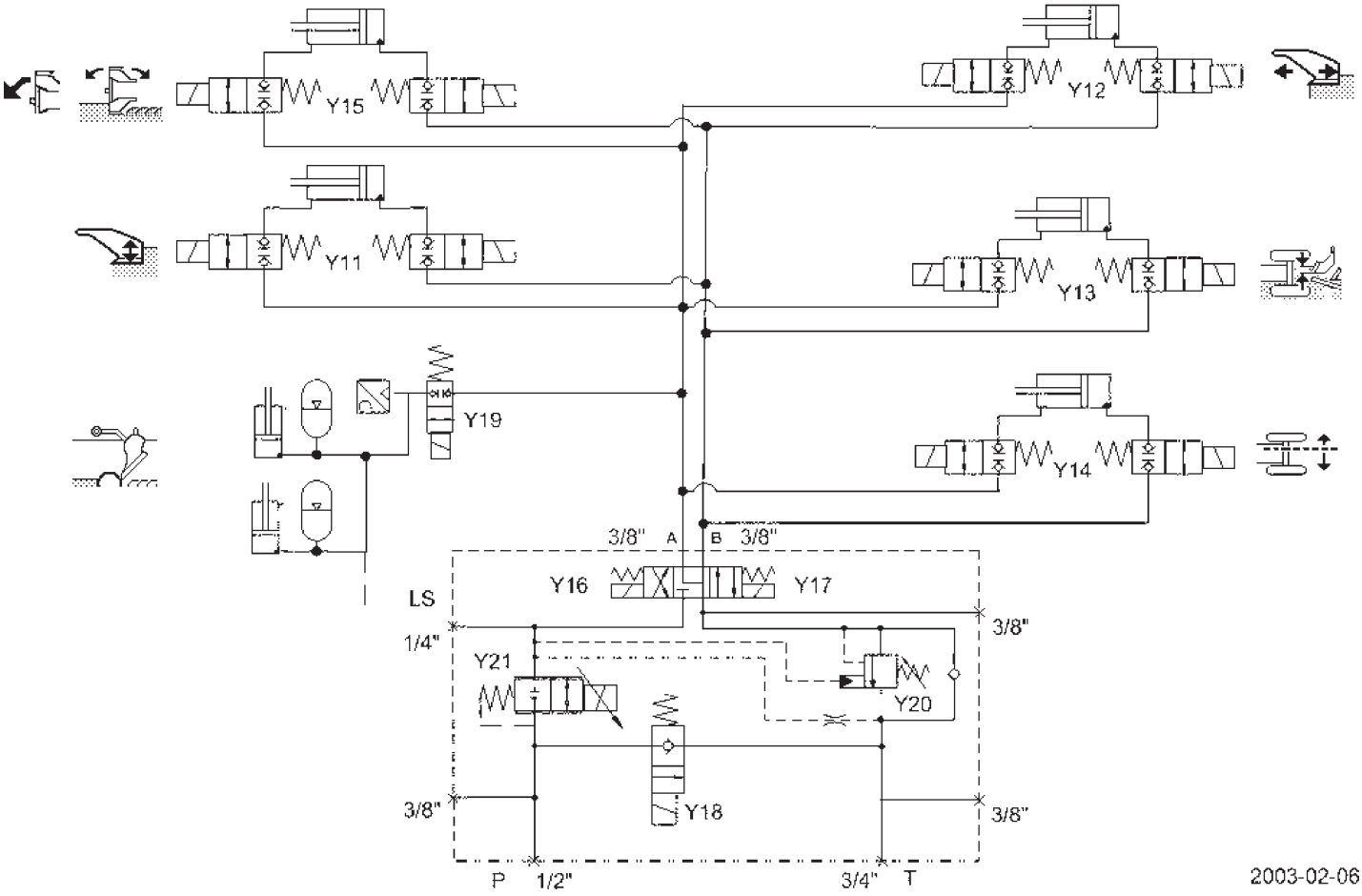
17.2.3 Elimination des erreurs

1. Couper le moteur du tracteur.
2. Séparer le câble de liaison du tracteur
3. Remplacer les câbles défectueux ou la connexion par fiche de la fonction hydraulique qui ne fonctionne plus (par ex. WZ1 et WZ2) au distributeur.
4. Coupler à nouveau le câble de liaison LBS au tracteur.
5. Mettre en marche le moteur du tracteur.

A présent, toutes les autres fonctions hydrauliques devraient fonctionner à nouveau.

Plan hydraulique





Annexe

A5. Commande de secours en cas de panne électrique

Description générale de la commande de secours

En cas de panne électrique, il est possible de réaliser individuellement les fonctions avec une commande de secours.

Dans ce cas, il faut brancher les flexibles (P et T) livrés séparément.

La commande électronique doit être stoppée et les fonctions sont effectuées par le distributeur (St).

Consignes de sécurité

- **Lire attentivement les informations ci-dessous avant d'effectuer des fonctions hydrauliques.**

STOP

- **Avant tout réglage, entretien ou réparation:**
- **Déposer l'outil sur le sol**
- **Couper le moteur et retirer la clé**

- **Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.**

- **Points d'écrasement et de cisaillement dans la zone de basculement de la charrue.**
- **Respecter les distances de sécurité**
- **Dans cette situation, tous les distributeurs doivent se trouver dans la position B pour le transport sur route.**
- **Ne pas utiliser cette commande de secours pour le travail au champs.**

A5.1 Préparation pour la commande de secours

1. **Débrancher le fil d'alimentation électrique (EL) du tracteur**
   - Par mesure de sécurité, toujours débrancher l'alimentation électrique!
2. **Débrancher les flexibles hydrauliques (T1, P1 et LS)**
   - Replacer les capuchons de protection
3. **Contrôles: toutes les électrovannes doivent être fermées (pos.B)**
   - Dévisser les molettes
4. **Dévisser les 2 raccords en T (2) du bloc hydraulique (hyd).**
5. **Visser les 2 flexibles (P et T) livrés séparément sur ces raccords en T (2).**
6. **Protéger les 2 sorties libérées sur le bloc hydraulique(hyd) avec des capuchons.**

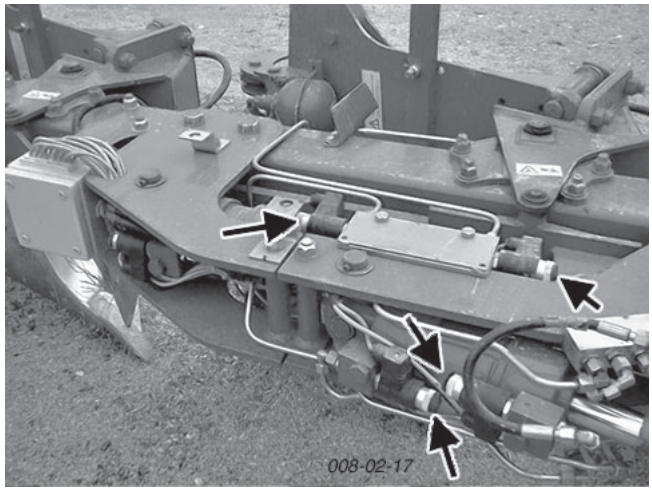
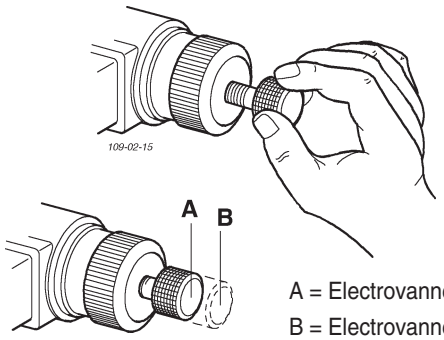
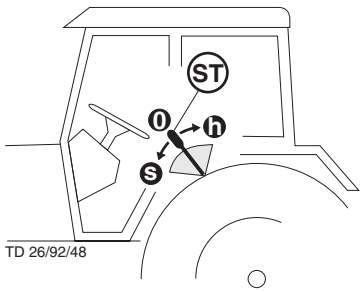
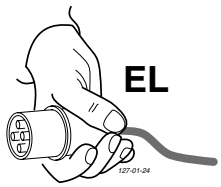


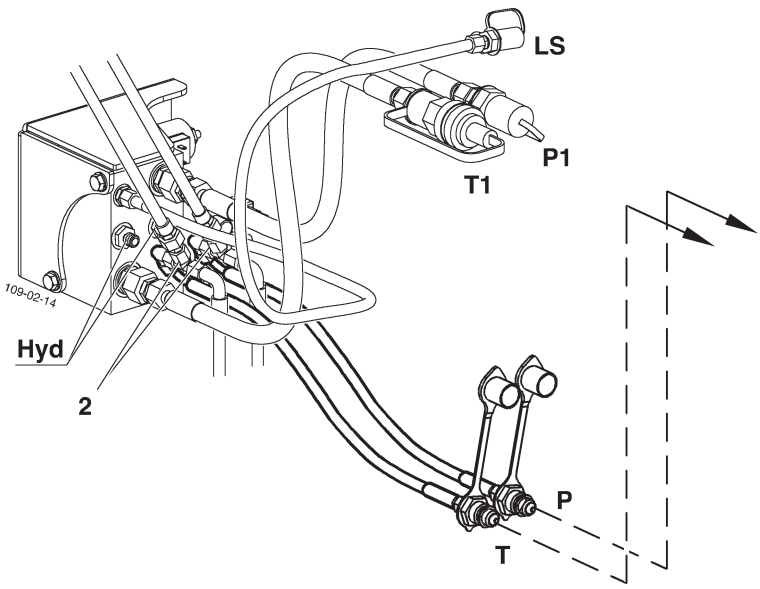
Fig.17



A = Electrovanne ouverte
B = Electrovanne fermée

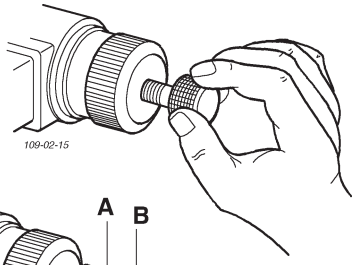






A5.2 Exemples de commandes de secours.

Information: les consignes ci-dessous de 1 à 7 sont valables pour commander tout autre vérin.



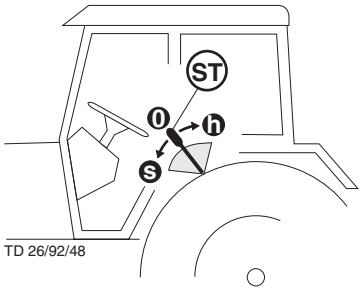
Supposons qu'il faille régler la largeur de coupe.

1. **Modifier l'outil en commande de secours**
   - voir „A5.1 Préparation pour commande de secours"

2. **Mettre le distributeur hydraulique (St) du tracteur en position neutre (0)<.**

3. **Déposer l'outil avec le relevage du tracteur sur le sol et couper le moteur.**

4. **Sur le vérin de réglage de la largeur de coupe, ouvrir les 2 électrovannes (Pos.A).**
   - Visser à la main les molettes
   - Ne pas utiliser d'outil sous risque d'endommager les filetages

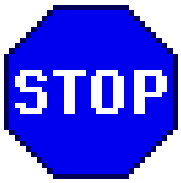


5. **Démarrer les tracteur, relever l'outil et manoeuvrer les distributeur hydraulique (St)**
   - Mettre le vérin dans la position souhaitée
   - Puis remettre le distributeur (St) sur neutre(0)

6. **Déposer l'outil avec le relevage du tracteur sur le sol et couper le moteur.**

7. **Fermer à nouveau les 2 électrovannes du vérin (pos.B).**

Mesures en cas de travaux de soudure



Avant les travaux de soudure, il convient de débrancher les câbles de branchement pour protéger les composants électroniques de l'appareil:

- Débrancher le câble du boîtier de commande LBS-control
- Débrancher le câble LBS principal à l'arrière du tracteur.

Mettre la charrue au hangar

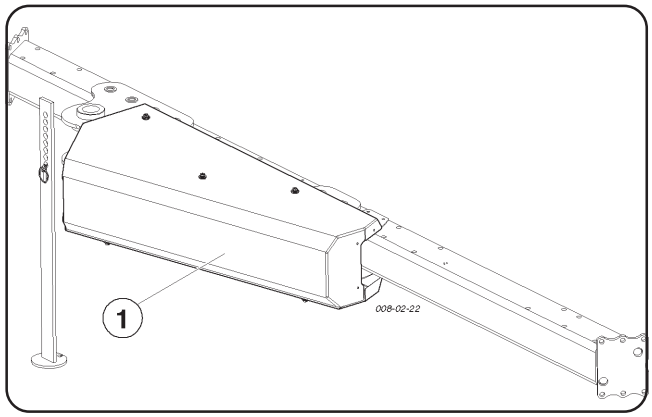
Important pour une mise au hangar prolongée.

Oter la protection (1).

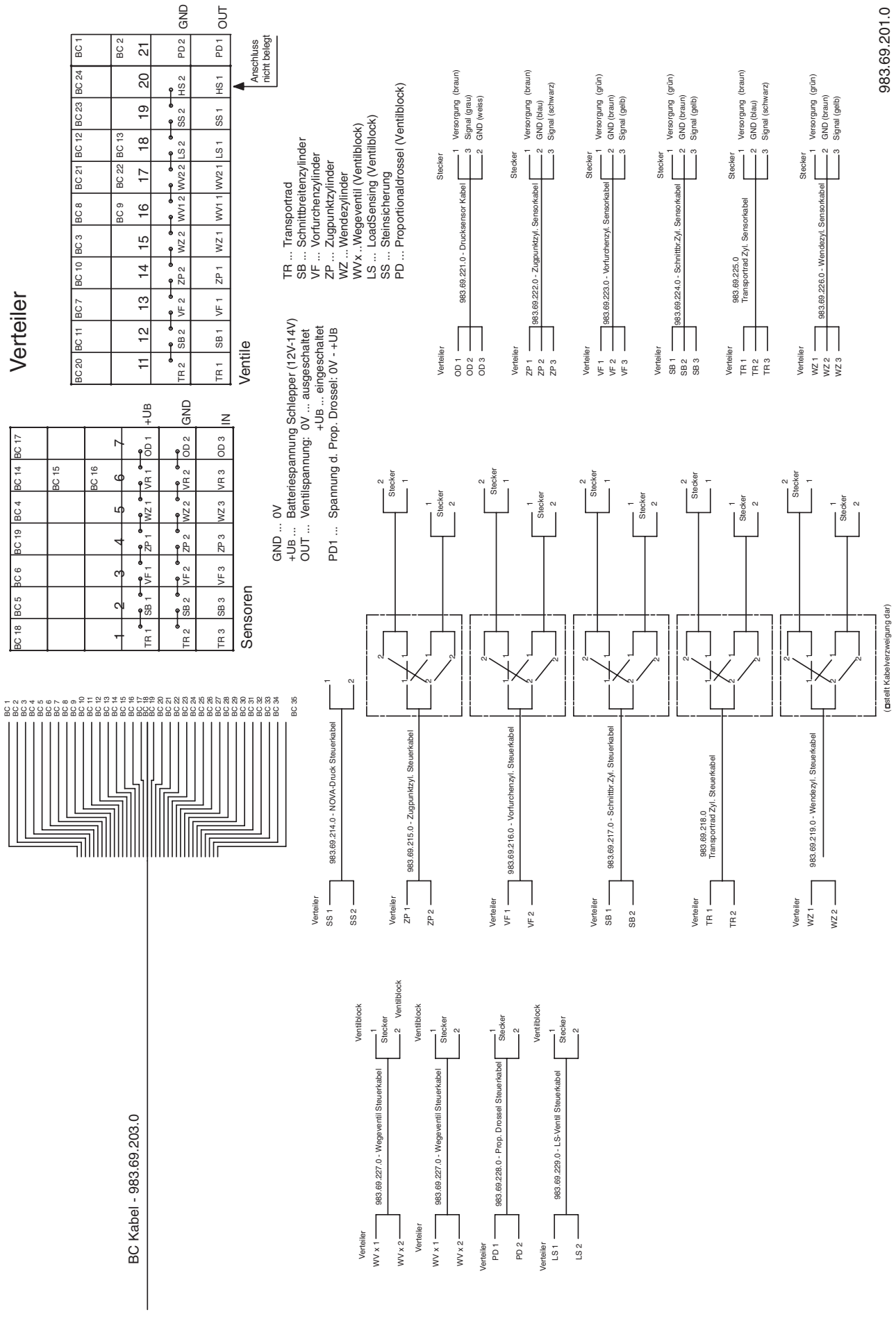
- C'est important, vu qu'autrement, des souris, rats, martres, etc. pourraient s'installer ronger les câbles.

Avant la mise en service

Remettre la protection (1).



Schaltplan
Plan électrique
Plan of electrical system



Schaltplan
Plan électrique
Plan of electrical system

Verteiler
Boîtier de branchement

Stecker
fiche

Sensoren
capteurs

Ventile
électrovannes

BC Kabel - 983.69.203.0

983.69.227.0 - Wegeventil Steuerkabel
Câble de commande distributeur

983.69.227.0 - Wegeventil Steuerkabel
Câble de commande distributeur

983.69.228.0 - Prop. Drossel Steuerkabel
Câble de commande du limiteur de débit règlable

983.69.229.0 - LS-Ventil Steuerkabel
Câble de commande du disbributeur LS

GND ... 0V masse
$+U_B$ ... tension de batterie du tracteur (12V-14V)
OUT ... tension de batterie du tracteur:
0V ... arrêt
$+U_B$... en marche
IN ... Tension d'ouverture de l'électrovanne: 0,5V - 4,5 V
PD1 ... Tension du limiteur de débit règlable: 0V - $+U_B$

TR ... Roue de transport
SB ... Vérin de largeur de coupe
VF ... Vérin de 1ère raie
ZP ... Vérin de ligne de traction
WZ ... Vérin de retournement
WVx... Electrovanne (bloc hydraulique)
LS ... LoadSensing (bloc hydraulique)
SS ... Sécurité Non Stop hydraulique
PD ... Limiteur de débit règlable (bloc hydraulique)

983.69.214.0 - NOVA-Druck Steuerkabel
Câble de commande pression NOVA

983.69.215.0 - Zugpunktzyl. Steuerkabel
Câble de commande vérin de ligne de traction

983.69.216.0 - Vorfurchenzyl. Steuerkabel
Câble de commande vérin de largeur de coupe

983.69.217.0 - Schnittbr.Zyl. Steuerkabel
Câble de commande vérin de 1ère raie

983.69.218.0 - Transportrad Zyl. Steuerkabel
Câble de commande vérin de roue de transport

983.69.219.0 - Wendezyl. Steuerkabel
Câble de commande vérin de retournement

983.69.221.0 - Drucksensor Kabel
Câble du capteur de pression

983.69.222.0 - Zugpunktzylinder Sensorkabel
Câble du capteur de positionnement ligne de traction

983.69.223.0 - Vorfurchenzylinder Sensorkabel
Câble du capteur de positionnement 1ère raie

983.69.224.0 - Schnittbreitenzylinder Sensorkabel
Câble du capteur de positionnement largeur de coupe

983.69.225.0 - Transportrad Zyl. Sensorkabel
Câble du capteur de positionnement roue de transport

983.69.226.0 - Wendezylinder Sensorkabel
Câble du capteur de positionnement vérin de retournement

(représente la ramification des câbles)

ANNEXE

L'original est sans équivalent…

Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger

Original inside

- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'originale marquée du trèfle lors de votre achat!

PÖTTINGER

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Utilisation conforme de votre machine

a. Voir "Données techniques".

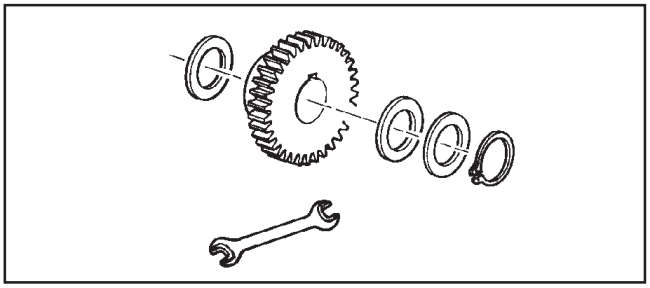
b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

2.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concues pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.

c. Le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut, à cause des caractéristiques techniques de construction, modifier ou influencer d'une manière négative le comportement de votre machine.



d. Les machines ont été testées par le syndicat de la branche agricole en ce qui concerne la protection des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas d'accident du a une utilisation incorrecte de la machine.

3.) Dispositifs de protection

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un replacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

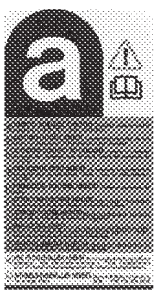
4.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

5.) Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



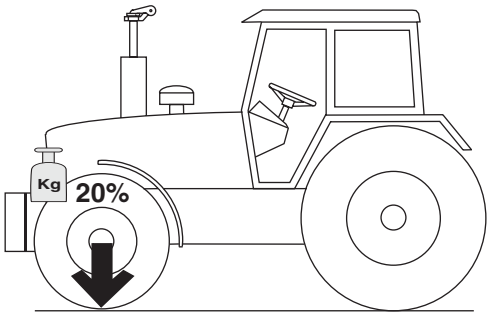
6.) Interdit de prendre des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

Caractère de la conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement aux conditions de sol et de terrain.

c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

8.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

9.) Nettoyage de la machine

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

(D) Betriebsstoffe

Ausgabe 1997

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauflistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.
Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. “III”) symbolisiert. Anhand von “Betriebsstoffkennzahl” kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.
- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stillegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß “IV” in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

(GB) Lubricants

Edition 1997

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. Our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. “III”). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.
- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

(F) Lubrifiants

Édition 1997

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d’un entretien soigneux et de l’utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d’être complète.

Pour l’huile transmission consulter le cahier d’entretien - au moins une fois par an.
- Retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.

Avant l’arrêt et hiver: vidanger et graisser. Métaux nus à l' extérieur protéger avec un produit type “IV” contre la rouille (consulter tableau au verso).

(I) Lubrificanti

Edizione 1997

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.

Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).
- Togliere il tappo di scarico a vite dell’olio; far scolare l’olio e eliminare l’olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. Proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

(NL) Smeermiddelen

Uitgave 1997

Prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen.

Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.
- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wisel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	**I**		**III**		**V**	**VI**	**VII**
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

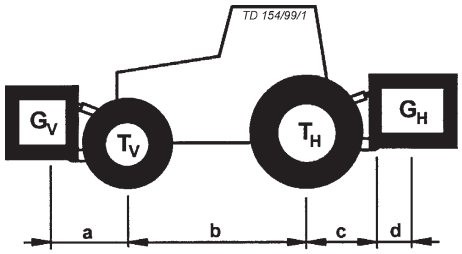
Firma Company Société Società	I	(II) OIL	III	H FETT (IV)	V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bij gebruik op trekkers met natte remmen moet de internaitionale specificatie J 20 A worden toegepast ** Hydrauliekolie HLP-(D) + HV *** Hydrauliekolie op plantenoliebasis HLP + HV is biologisch afbreekbaar, daarom milieuvriendelijk
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	* When working in conjunction with wet-brake tractors, the international specification J 20 A is necessary. ** Hydraulic oil HLP-(D) + HV. *** Hydraulic oil with vegetable oil base HLP + HV is bio-degradable and is therefore especially safe for the enviroment.
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1O3O MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Combinaison tracteur/outil porté

Le montage d'outils aux attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir pour conséquence que le poids total admissible, les charges admissible sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur soient dépassés. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Rassurez-vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combination tracteur/outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1	**a** [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu	2 3
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	**b** [m]	empattement du tracteur	1 3
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière/lestage arrière	2	**c** [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures	1 3
G_V [kg]	poids total de l'outil avant/lestage avant	2			
			d [m]	distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière	2

1 voir notice d'instructions du tracteur
2 voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
3 dimension

Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\ min}$

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\ min}$

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\ tat}$

(Si avant l'outil avant (G_V) il n'est pas possilble d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ($G_{V\ min}$) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (G_H) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ($G_{H\ min}$) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\ tat}$

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!

PÖTTINGER
Landsberg

F

Annexe 1

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 98/37/CEE

Nous ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(Nom du vendeur)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Drehpflug
SERVO intelligent 45 NOVA PLUS, Type: 988

(Marque, modèle)

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/CEE,
(le cas échéant)
ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

(Titre et/ou numéro et date de publication des autres directives de la CEE)

(le cas échéant)
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991

(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))

pa. Ing. H. Menzl
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 15.01.2003

(Lieu et date)

(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)

9800 D/F/GB/NL/IE/P/S/SF EG Konformitätserkl.

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

F La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the Copyright Act are reserved.

NL De PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schiftelijke toestemming van de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

E La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vamos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

I La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

PL W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszaniem swoich produktów. W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błedów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wyrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

ALOIS POTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

HU A mûszaki termékfejlesztés folyamatában a Pöttinger Ges.m.b.H. folyamatosan dolgozik termékei minôségének javításán.

Ezen kezelési utasítás ábráinak és leírásainak változtatási jogát fenntartjuk, emiatt nem lehet követeléssel fellépni egy már kiszállított gép megváltoztatásával kapcsolatban.

A mûszaki adatok, méretek, tömegek, kötelezettség nélküliek. A tévedések joga fenntartva.

Utánnyomás vagy fordítás, akárcsak kivonatosan is, csak az

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen írásos engedélyével történhet.

A szerzôi jogi törvény értelmében minden jog fenntartva.

RUS В ходе технического развития фирма «ПЁТТИНГЕР Гез.м.б.Х.» постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунки и описания этой инструкции по эксплуатации, однако,требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

«АЛОЙС ПЁТТИНГЕР

Машиненфабрик Гезельшафт м.б.Х.»

А-4710 Грискирхен.

С сохранением всех прав в соответствии с авторским правом.

PÖTTINGER
Landsberg

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: http://www.poettinger.co.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Wentruper Mark 10
D-48 268 Greven
Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0
Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11
Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12
Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656